

3588 2316 4680 3588 444 1510.2.3 2532 3588
του θεού σοφώτερον των ανθρώπων εστί και το
 lui Dumnezeu mai înțeleptă decât cea a oamenilor este, și
 772 3588 2316 2478 3588 444
ασθενές του θεού ισχυρότερον των ανθρώπων
 slăbiciunea lui Dumnezeu mai tare decât cea a oamenilor
 1510.2.3 991-1063 3588 2821 1473 80
εστί 1:26 βλέπετε γαρ την κλήσει υμών αδελφοί
 este. Fiindcă uitați-vă la chemarea voastră, fraților,
 3754 3756 4183 4680 2596 4561 3756 4183 1415
ότι ου πολλοί σοφοί κατά σάρκα ου πολλοί δυνατοί
 că nu-s mulți înțelepți după carne, nici mulți puternici,
 3756 4183 2104 235 3588 3474 3588 2889
ου πολλοί ευγενείς 1:27 αλλά τα μωρά του κόσμου
 nici mulți nobili. Dar
 1586 3588 2316 2443 3588 4680 2617
εξελέξατο ο θεός ινα τους σοφούς καταισχύνη
 a ales-o Dumnezeu, ca pe cele înțelepte să le dea de rușine,
 2532 3588 772 3588 2889 1586 3588 2316 2443
και τα ασθενή του κόσμου εξελέξατο ο θεός ινα
 și pe cele slabe ale lumii le-a ales Dumnezeu, ca
 2617 3588 2478 2532 3588 36 3588
καταισχύνη τα ισχυρά 1:28 και τα αγενή του
 să le dea de rușine pe cele tari. Și pe cele de jos ale
 2889 2532 3588 1848 1586 3588 2316 2443
κόσμου και τα εξουθενημένα εξελέξατο ο θεός
 lumii, și pe cele disprețuite le-a ales Dumnezeu,
 2532 3588 3361 1510.6 2443 3588 1510.6 2673 3704
και τα μη όντα ινα τα όντα καταργήση 1:29 όπως
 și pe cele ne fiind, ca pe cele fiind să le anuleze; așa încât
 3361 2744 3956 4561 1799 1473 1537 1473
μη καυχήσεται πάσα σάρξ ενώπιον αυτού 1:30 ής αυτού
 să nu se laude nicio carne înaintea Lui. Din El
 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 * 3739 1096 1473
δε υμείς εστε εν χριστώ Ιησού ος εγενήθη ημίν
 însă, voi sunteți în Hristos Isus, Care a devenit pentru noi
 4678 575 2316 1343 5037 2532 38
σοφία από θεού δικαιοσύνη τε και αγιασμός
 înțelepciune de la Dumnezeu, dreptate, cât și sfințire
 2532 629 2443 2531 1125 3588
και απολύτρωσις 1:31 ινα καθώς γέγραπται ο
 și răscumpărare; pentru ca, după cum e scris, Cel ce
 2744 1722 2962 2744
καυχώμενος εν κυρίω καυχάσθω
 se laudă, în Domnul să se laude.

CAPITOLUL 2

2504 2064 4314 1473 80 2064 3756
2:1 καγώ ελθών προς υμάς αδελφοί ήλθον ου
 Și eu când am venit la voi, fraților, am venit nu
 2596 5247 3056 2228 4678 2605
καθ' υπεροχήν λόγου η σοφίας καταγγέλλων
 potrivit superiorității cuvântului sau înțelepciunii, vestindu-
 1473 3588 3142 3588 2316 3756-1063 2919
υμίν το μαρτύριον του θεού 2:2 ου γαρ έκρινα
 vă mărturia lui Dumnezeu. Căci n-am judecat
 3588 1492 5100 1722 1473 1508 * 5547 2532
του ειδέναι τι εν υμίν ει μη Ιησούν χριστόν και
 să știu ceva între voi altceva decât pe Isus Hristos, și
 3778 4717 2532 1473 1722 769 2532 1722
τουτον εσταυρωμένον 2:3 και εγω εν ασθενεία και εν
 pe Acesta crucificat. Și eu în slăbiciune, și în
 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314 1473
φόβω και εν τρόμω πολλώ εγενόμην προς υμάς
 frică, și în cutremurare mare am fost în mijlocul vostru;
 2532 3588 3056 1473 2532 3588 2782 1473 3756 1722
2:4 και ο λόγος μου και το κήρυγμά μου ουκ εν
 și cuvântul meu, și vestirea mea nu au fost în
 3981 442 4678 3056 235
πειθοίς ανθρωπινης σοφίας λόγους αλλ
 [2 convingătoare 4 omenești 3 ale înțelepciunii 1 cuvinte], ci
 1722 585 4151 2532 1411 2443 3588 4102
εν αποδειξει πνεύματος και δυνάμεως 2:5 ινα η πίστις
 în dovedirea Duhului și a puterii, încât credința
 1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722 1411
υμων μη η εν σοφία ανθρωπων αλλ εν δυνάμει
 voastră să nu fie în înțelepciunea oamenilor, ci în puterea
 2316 4678 1161 2980 1722 3588 5046
θεού 2:6 σοφίαν δε λαλούμεν εν τοις τελειοις
 lui Dumnezeu. Înțelepciune însă vorbim între cei desăvârșiți;
 4678 1161 3756 3588 165 3778 3761 3588 758
σοφίαν δε ου του αιώνος τούτου ουδέ των αρχόντων
 înțelepciune însă nu a veacului acestuia, nici a conducătorilor

3588 165 3778 3588 2673 235 2980
του αιώνος τούτου των καταργουμένων 2:7 αλλά λαλούμεν
 veacului acestuia care sunt făcuți inutili. Ci vorbim
 4678 2316 1722 3466 3588 613
σοφίαν θεού εν μυστηρίω την αποκεκρυμμένην
 înțelepciunea lui Dumnezeu în mister, cea ascunsă,
 3739 4309 3588 2316 4253 3588 165
ην προώρισεν ο θεός προ των αιώνων
 pe care a rânduit-o mai dinainte Dumnezeu, înainte de veci,
 1519 1391 1473 3739 3762 3588 758 3588
εις δόξαν ημών 2:8 ην ουδείς των αρχόντων του
 spre gloria noastră; pe care niciunul din conducătorii
 165 3778 1097 1487-1063 1097 3756 302
αιώνος τούτου έγρωκεν ει γαρ έγρωσαν ουκ αν
 veacului acestuia nu L-au cunoscut. Căci dacă L-ar fi cunoscut, nu!
 3588 2962 3588 1391 4717 235 2531
τον κύριον της δόξης εσταύρωσαν 2:9 αλλ' καθώς
 pe Domnul gloriei nu L-ar fi crucificat. Dar după cum
 1125 3739 3788 3756 1492 2532 3775 3756
γέγραπται α οφθαλμός ουκ είδε και ους ουκ
 este scris, Cele pe care ochiul nu le-a văzut, și urechea nu
 191 2532 1909 2588 444 3756 305 3739
ήκουσε και επί καρδιαν ανθρόπου ουκ ανέβη α
 le-a auzit, și în inima omului nu s-au suit, pe acelea le-
 2090 3588 2316 3588 25-1473 1473
ητόμασεν ο θεός τοις αγαπίσιν αυτών 2:10 ημίν
 a pregătit Dumnezeu pentru cei îl iubesc. Nouă
 1161 3588 2316 601 1223 3588 4151 1473 3588
δε ο θεός απεκάλυψε διά του πνεύματος αυτού το
 însă Dumnezeu ne-a descoperit prin Duhul Lui.
 1063-4151 3956 2045 2532 3588 899 3588
γαρ πνεύμα πάντα ερευνά και τα βάθη του
 Căci Duhul pe toate le cercetează, chiar lucrurile; adânci ale lui
 2316 5100-1063 1492 444 3588 3588 444
θεού 2:11 τις γαρ οίδεν ανθρόπων τα του ανθρόπου
 Dumnezeu. Căci cine știe din oameni cele ale omului,
 1508 3588 4151 3588 444 3588 1722 1473 3779
ει μη το πνεύμα του ανθρόπου το εν αυτό ούτως
 în afară de duhul omului, cel ce e în el? Tot așa
 2532 3588 3588 2316 3762 1492 1508 3588
και τα του θεού ουδείς οίδεν ει μη το
 și pe cele ale lui Dumnezeu nimeni nu le știe, în afară de
 4151 3588 2316 1473 1161 3756 3588 4151 3588
πνεύμα του θεού 2:12 ημείς δε ου το πνεύμα του
 Duhul lui Dumnezeu. Noi însă nu duhul
 2889 2983 235 3588 4151 3588 1537 3588 2316
κόσμου ελάβομεν αλλά το πνεύμα το εκ του θεού
 lumii l-am primit, ci Duhul, Cel de la Dumnezeu,
 2443 1492 3588 5259 3588 2316 5483 1473
ινα ειδώμεν τα υπό του θεού χαρισθέντα ημίν
 ca să știm cele de la Dumnezeu prin har dăruite nouă.
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442
2:13 α και λαλούμεν ουκ εν διδακτοίς ανθρωπινης
 pe care le și vorbim nu prin [2 învățate 4 omenească
 4678 3056 235 1722 1318 4151
σοφίας λόγους αλλ' εν διδακτοίς πνεύματος
 3 înțelepciunea 1 cuvinte], ci prin cuvinte învățate de Duhul
 39 4152 4152 4793
αγίου πνευματικοίς πνευματικά συγκρίνοντες
 Sfânt; pe căi duhovnicești lucrurile duhovnicești fiind explicate.
 5591-1161 444 3756 1209 3588 3588 4151
2:14 ψυχικός δε ανθρωπος ου δέχεται τα του πνεύματος
 Dar naturalul om și nu primește lucrurile Duhului
 3588 2316 3472-1063 1473 1510.2.3 2532 3756 1410
του θεού μωρία γαρ αυτό εστί και ου δύναται
 lui Dumnezeu; căci nebunie pentru el sunt, și nu poate
 1097 3754 4153 350 3588-1161
γνώρι οτι πνευματικώς ανακρίνεται 2:15 ο δε
 să cunoască, fiindcă duhovnicește sunt judecate. În să cel
 4152 350 3303 3956 1473 1161 5259
πνευματικός ανακρίνει μεν παντα αυτός δε υπ
 duhovnicește judecă în adevăr toate, el însă de
 3762 350 5100-1063 1097 3563 2962
ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ έγνο νουν κυρίου
 nimeni nu e judecat. Căci cine a cunoscut gândul Domnului?
 3739 4822-1473 1473 1161 3563 5547 2192
ος συμβίβασει αυτόν ημείς δε νουν χριστού έχομεν
 Cine îl dă învățatură? Noi însă, gândul lui Hristos îl avem.

2:10 ̣lit. cele

2:14 ̣omul fizic, natural, firesc

2:14 ̣examinări, divernerii

CAPITOLUL 3

2532 1473 80 3756 1410 2980 1473
3:1 και εγω αδελφοι ουκ ηδυνήθην λαλήσαι υμιν
 Și eu, fraților, nu am putut să vorbesc vouă

5613 4152 235 5613 4559 5613 3516
 ως πνευματικός αλλ' ως σαρκοικός ως νηπιούς
 ca unora duhovnicești, ci ca unora carnali, ca unor prunci

1722 5547 1051 1473 4222 2532 3756 1033
εν χριστώ **3:2** γάλα υμῶν ἐπότισα και ου βρώμα
 în Hristos. Lapte v- am dat să beți și nu mâncare;

3768-1063 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089-1063
οὐτω γαρεδύνασθε αλλ' οὐτέετι νυν δύνασθε **3:3** ἐτι γαρ
 căci încă nu puteați, și nici chiar acum nu puteți. Căci încă

4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205 2532 2054
σαρκοικοί ἐστε ὅπου γαρ ἐν υμῖν ζήλος και ἐρις
 carnali sunteți. Căci atunci când între voi e gelozie și ceartă

2532 1370 3780 4559 1510.2.5 2532 2596 444
και διχοστασία ουχι σαρκοικοί ἐστε και κατά ἀνθρώπων
 și dezbinare, nu carnali sunteți, și în mod omenesc

4043 3752-1063 3004 5100 1473 3303 1510.2.1
περιπατεῖτε **3:4** ὅταν γαρ λέγη τις ἐγώ μεν εἰμι
 umblați? Căci atunci când spune unul, Eu cu adevărat sunt

2087 1161 1473 3780 4559 1510.2.5
Παῦλον ἑτέρος δε ἐγώ Ἀπολλῶς ουχι σαρκοικοί ἐστε
 al lui Pavel, altul dar, Eu, al lui Apolo, nu carnali sunteți?

5100 3767 1510.2.3 5100 1161 237.1 1249
3:5 τις οὖν ἐστι Παῦλος τις δε Ἀπολλῶς αλλ' ἡ διακονία
 Cine deci este Pavel, cine dar, Apolo? Numai slujitori

1223 3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325
δι' ὧν ἐπιστεύσατε και ἐκάστω ως ο κύριος ἔδωκεν
 prin care ați crezut, și fiecare după cum Domnul i-a dat.

1473 5452 5100 1161 237.1 1249
3:6 ἐγώ εφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν αλλ' ο θεός
 Eu am sădit, Apolo a udat, dar Dumnezeu

837 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100
ἤξανεν **3:7** ὡσαύτε οὐτε ο φυτεύων ἐστὶ τι
 a făcut să crească. Așa că nici cel care sădește nu este ceva,

3777 3588 4222 235 3588 837 2316
οὐτε ο ποτιζων αλλ' ο αυξων θεός
 nici cel care udă, ci Cel care face să crească, Dumnezeu.

3588 5452 1161 2532 3588 4222 1520 1510.2.6
3:8 ο φυτεύων δε και ο ποτιζων εν εἰς
 Cel care sădește dar, și cel care udă una sunt;

1538 1161 3588 2398 3408 2983 2596 3588 2398
ἐκάστος δε τον ἴδιον μισθὸν λήψεται κατά τον ἴδιον
 fiecare însă propria lui răsplată va primi după propria lui

2873 2316-1063 1510.2.4 4904
κόπον **3:9** θεού γαρ εσμεν συνεργοί
 osteneală. Căci ai lui Dumnezeu suntem noi împreună-lucrători,

2316 1091 2316 3619 1510.2.5
θεού γεωργιον θεού οικοδομη ἐστε
 al lui Dumnezeu ogor. Al lui Dumnezeu zidire sunteți voi.

2596 3588 5484 3588 2316 3588 1325 1473 5613
3:10 κατά την χάριν του θεού την δοθείσαν μοι ως
 Potrivit harului lui Dumnezeu, cel dat mie, ca

4680 753 2310 5087 243-1161 2026
σοφός αρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα αλλος δε εποικοδομει
 un înțelept arhitect, temelia am pus, și altul zidește,

1538 1161 991 4459 2026 2310
ἐκάστος δε βλεπέτω πως εποικοδομει **3:11** θεμέλιον
 fiecare însă să ia seama cum zidește. [Fundatie

1063-243 3762 1410 5087 3844 3588 2749 3739
γάρ ἄλλον ουδεις δύναται θείναι παρά τον κείμενον ος
 I căci altă] nimeni nu poate pune, decât cea pusă, care

1510.2.3 5547 1487 1161 5100 2026 1909
ἐστιν Ἰησοῦς χριστός **3:12** ει δε τις εποικοδομει ἐπι
 este Isus Hristos. Dacă însă cineva zidește pe

3588 2310 3778 5557 696 3037 5093 3586
τον θεμέλιον τουτον χρυσόν ἄργυρον λίθους τιμίους ξύλα
 temelia aceeașta aur, argint, pietre prețioase, lemn,

5528 2562 1538 3588 2041 5318 1096
χόρτον καλάμην **3:13** ἐκάστων το ἔργον φανερόν γενήσεται
 fan, paie; a fiecăruia lucrare arătată va fi făcută;

3588 1063 2250 1213 3754 1722 4442 601
η γαρ ἡμέρα δηλώσει οτι εν πυρι αποκαλύπτεται
 căci ziua o va manifesta. Căci prin foc va fi descoperită;

2532 1538 3588 2041 3697 1510.2.3 3588 4442 1381
και ἐκάστων το ἔργον οποιόν ἐστι το πυρ δοκιμάσει
 și, a fiecăruia lucrare de ce fel este, focul o va dovedi.

1536 3588 2041 3306 3739 2026
3:14 ει τινος ἔργον μένει ο εποικοδομησεν
 Dacă a cuiua lucrare, rămâne ceea ce a zidit deasupra,

3408 2983 1536 3588 2041 2618
μισθὸν λήψεται **3:15** ει τινος το ἔργον κατακαήσεται
 o răsplată va primi. Dacă a cuiua lucrare va fi arsă,

2210 1473 1161 4982 3779 1161 5613 1223
ζημιωθήσεται αὐτός δε σωθήσεται οὕτως δε ως δια
 pierdere va suferi acela; el însă va fi salvat, așa însă, că prin

4442 3756 1492 3754 3485 2316 1510.2.5 2532
πυρός **3:16** ουκ οἰδατε οτι ναός θεού ἐστε και
 foc. Nu știți că templul lui Dumnezeu sunteți voi, și

3588 4151 3588 2316 3611 1722 1473 1536 3588
το πνεύμα του θεού ουκει εν υμῖν **3:17** ει τις τον
 că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi? Dacă cineva

3485 3588 2316 5351 5351 3778 3588 2316
ναόν του θεού φθείρει φθείρει τουτον ο θεός
 templul lui Dumnezeu îl strică, îl va strica pe acela Dumnezeu;

3588 1063 3485 3588 2316 39 1510.2.3 3748 1510.2.5
ο γαρ ναός του θεού ἁγιός ἐστιν οἰτινές ἐστε
 căci templul lui Dumnezeu sfânt este, care sunteți

1473 3367 1438 1818 1536 1380
υμεις **3:18** μηδεις εαυτον εξαπατάτω ει τις δοκει
 voi. Nimeni pe sine să nu se înșele, dacă cineva gândește că

4680 1510.1 1722 1473 1722 3588 165 3778 3474 1096
σοφός είναι εν υμῖν εν τω αιώνι τούτω μωρός γενέσθω
 înțelept este între voi în veacul acesta, nebul să devină,

2443 1096 4680 3588 1063 4678 3588 2889
ινα γένηται σοφός **3:19** η γαρ σοφία του κόσμου
 ca să devină înțelept. Căci înțelepciunea lumii

3778 3472 3844 3588 2316 1510.2.3 1125-1063
τούτου μορια παρά τω θεώ ἐστι γέγραπται γαρ
 aceeașta nebulie înaintea lui Dumnezeu este. Căci e scris,

3588 1405 3588 4680 1722 3588 3834 1473
ο δρασοόμενος τους σοφούς εν τη πανουργία αυτών
 Cel ce îi prinde pe înțelepți în viclenia lor.

2532 3825 2962 1097 3588 1261 3588
3:20 και πάλιν κύριος γινώσκει τους διαλογισμούς των
 Și iarăși, Domnul cunoaște raționamentele lui

4680 3754 1510.2.6 3152 5620 3367 2744
σοφῶν οτι εισι μάταιοι **3:21** ὡσε μμηδεις καυχασθω
 înțelept, că sunt deșarte. Așa că nimeni să nu se laude

1722 444 3956-1063 1473 1510.2.3 1535 *
εν ανθρώποις πάντα γαρ υμῶν ἐστιν **3:22** εἰτε Παῦλος
 cu oameni. Căci toate ale voastre sunt. Fie Pavel,

1535 * 1535 * 1535 2889 1535 2222 1535 2288
εἰτε Ἀπολλῶς εἰτε Κηφῆς εἰτε κόσμος εἰτε ζωη εἰτε θάνατος
 fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea,

1535 1764 1535 3195 3956 1473 1510.2.3
εἰτε ἐνεστώτα εἰτε μέλλοντα πάντα υμῶν ἐστιν
 fie cele prezente, fie cele ce au să fie; toate ale voastre sunt;

1473 1161 5547 5547-1161 2316
3:23 υμεις δε χριστού χριστός δε θεού
 voi însă ai lui Hristos, și Hristos al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

3779 1473 3049 444 5613 5257
4:1 οὕτως ημάς λογιζέσθω ἀνθρωπος ως υπηρέτας
 Așa noi să fim socotiți de orice om, ca servitori

5547 2532 3623 3466 2316 3588
χριστού και οικονομους μυστηριων θεού **4:2** ο
 ai lui Hristos, și administratori ai misterelelor lui Dumnezeu.

1161 3062 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100
δε λοιπόν ζητείται εν τοις οικονομους ινα πιστός τις
 lar în rest, se așteaptă de la administratori ca credincioși

2147 1473 1161 1519 1646
ευρεθη **4:3** εμοι δε εις ελαχιστόν
 să fie găsiți. Mie însă, printre cele mai neinsemnate lucruri,

1510.2.3 2443 5259 1473 350 2228 5259 442
εστιν ινα υφ' υμῶν ανακριθῶ η υπό ανθρωπινης
 imi este ca de voi să fiu judecat, sau de omenescă

2250 235 3761 1683 350 3762-1063
ημέρας αλλ' ουδέ εμαυτον ανακρινω **4:4** ουδεν γαρ
 zi. Ba nici chiar eu insumi nu mă judec. Căci nimic

1683 4894 235 3756 1722 3778 1344
εμαυτό συνοιδα αλλ' ουκ εν τούτω δεδικαιώμαι
 eu insumi nu am pe conștiință; dar nu în aceasta sunt îndreptățit;

3588 1161 350 1473 2962 1510.2.3 5620
ο δε ανακρινων με κύριος ἐστιν **4:5** ὡστε
 cel care însă, judecă pe mine, Domnul este. Așa că

3:20 †gândurile

4:3 †nesemnificative?

3361 4253 2540 5100 2919 2193 302 2064
μη προ καιρου τι κρινετε εως αν ελθη
 să nu [3 înainte 4 de vreme 2 ceva 1 judecați], până când va veni
 3588 2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588
ο κυριος ος και φωτισει το κρηπτα του
 Domnul, Care va și aduce la lumină lucrurile ascunse ale
 4655 2532 5319 3588 1012 3588 2588
σκοτους και φανερωσει τας βουλας των καρδιων
 întinericului, și va arăta sfaturile inimilor.
 2532 5119 3588 1868 1096 1538 575 3588
και τότε ο εβαινος γενησεται εκαστω απο του
 Și atunci lauda va fi făcută fiecăruia de la
 2316 3778-1161 80 3345
θεου 4:6 ταυτα δε αδελφοι μετεσημητιασα
 Dumnezeu. Și acestor lucruri, fraților, le-am schimbat înfățișarea
 1519 1683 2532 * 1223 1473 2443
εις εμαυτον και Απολλω δι υμας ινα
 prezentându-le relativ laț mine și Apolo pentru voi, ca
 1722 1473 3129 3588 3361 5228 3739 1125 5426
εν ημιν μαθητε το μη υπερ ο γεγραπται φρονειν
 în noi să învățați ca nu, mai presus de ce e scris, să gândiți,
 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448
ινα μη εις υπερ του ενος φυσιουσθε
 ca nu cumva unul cu privire la altul să nu se umfle de mândrie
 2596 3588 2087 5100-1063 1473 1252
κατα του ετερου 4:7 τισ γαρ σε διακρινει
 împotriva celuilalt. Căci cine te deosebește de un altul?
 5100-1161 2192 3739 3756 2983 1487-1161 2532-2983 5100
τι δε εχεις ο ουκ ελαβες ει δε και ελαβες τι
 Și ce ai pe care nu l-ai primit? Și dacă ai și primit, de ce
 2744 5613 3361 2983 2235 2880
καυχασαι ως μη λαβων 4:8 ηδη κεκορεσμενοι
 te lauzi ca și cum nu l-ai fi primit? Deja sături
 1510.2.5 2235 4147 5565 1473 936
εστε ηδη εμποτησατε χωρις ημων εβασιλευσατε
 sunteți? Deja îmbogățiți? Fără noi veți împărăți?
 2532 3784 1065 936 2443 2532 1473 1473
και οφελον γε εβασιλευσατε ινα και ημεις υμιν
 Și așa vrea în adevăr să împărățiți, ca și noi cu voi
 4821 1380-1063 3754 3588 2316
συμβασιλευσωμεν 4:9 δοκω γαρ οτι ο θεος
 să împărățim împreună. Căci mi se pare că Dumnezeu
 1473 652 2078 584 5613
ημας αποστολους εσατους απεδειξεν ως
 pe noi apostolii ca pe cei din urmă ne-a pus în lumină ca pe niște
 1935 3754 2302 1096 3588
επιθαντιους οτι θεατρον εγενηθημεν τω
 condamnați la moarte, căci un spectacol de teatru am devenit pentru
 2889 2532 32 2532 444 1473 3474
κοσμο και αγγελους και ανθρωπους 4:10 ημεις μοροι
 lume, și îngeri, și oameni. Noi nebuni
 1223 5547 1473 1161 5429 1722 5547 1473
δια χριστον υμεις δε φρονιμοι εν χριστω ημεις
 datorită lui Hristos, voi însă iscușiți în Hristos; noi,
 772 1473 1161 2478 1473 1741 1473 1161
ασθενεις υμεις δε ισχυροι υμεις ενδοξοι ημεις δε
 slabi, voi însă, tari; voi glorioși, noi însă,
 820 891 3588 737-5610 2532 3983
ατιμοι 4:11 αχρι της αρτι ωρας και πεινωμεν
 fără cinstă. Până în ceasul de acum suntem și flămânzi,
 2532 1372 2532 1130 2532 2852 2532
και διψωμεν και γυμνητεομεν και κολαφιζομεθα και
 și însetați, și dezbrăcați, și bătuți cu pumnii, și
 790 2532 2872 2038 3588
αστατομεν 4:12 και κοπιωμεν εργαζομενοι ταις
 fără locuință stabilă; și ne ostenim lucrând cu
 2398 5495 3058 2127 1377
ιδιαις χερσι λοιδορουμενοι ευλογουμεν δικωμενοι
 propriile noastre mâini. Insultați fiind, binecuvântăm; persecutați,
 430 987 3870 5613
ανεχομεθα 4:13 βλασφημουμενοι παρακαλουμεν ως
 îndurăm; blasfemiăm, mângâiem; precum
 4027 3588 2889 1096 3956 4067
περικαθαρματα του κοσμου εγενηθημεν παντων περιψημα
 gunoii lumii, suntem a tuturor lepădătură

4:5 Țva face vizibil, va manifesta

4:6 Țlit. despre

4:6 Țlit. unul

4:13 Țsau: rugăm

2193 737 3756 1788 1473 1125 3778 235
εως αρτι 4:14 ουκ εντρεπων υμας γραφω ταυτα αλλ
 până acum. Nu ca să vă rușinez pe voi scriu acestea, ci
 5613 5043 1473 27 3560 1437-1063 3463
ως τέκνα μου αγαπητα νουθετω 4:15 εαν γαρ υμριους
 ca pe copii mei preaiubiți vă cert. Căci dacă zecce mii
 3807 2192 1722 5547 235 3756 4183
παιδαγωγους εχητε εν χριστω αλλ ου πολλους
 de învățători ați avea în Hristos, totuși nu aveți mulți
 3962 1722-1063 5547 * 1223 3588 2098 1473 1473
πατερας εν γαρ χριστω Ιησου δια του ευαγγελιου εγω υμας
 părinți. Căci în Hristos Isus, prin Evanghelie eu v-
 1080 3870 3767 1473 3402 1473 1096
εγεννησα 4:16 παρακαλω ουν υμας μιμηται μου γινεσθε
 am născut. Vă rog deci pe voi, imitatorii mei deveniți.
 1223 3778 3992 1473 * 3739 1510.2.3 5043 1473
4:17 δια τουτο επεμψα υμιν Τιμοθεον ος εστι τέκνον μου
 De aceea l-am trimis la voi pe Timotei, care este copilul meu
 27 2532 4103 1722 2962 3739 1473 363
αγαπητον και πιστον εν κυριω ος υμας αναμνησει
 preaiubit, și credincios în Domnul; care vă va aminti
 3588 3598 1473 3588 1722 5547 2531 3837 1722 3956
τας οδους μου τας εν χριστω καθως πανταχου εν παση
 căile mele, cele în Hristos, după cum peste tot în fiecare
 1577 1321 5613 3361 2064
εκκλησια διδασκω 4:18 ως μη ερχομενου
 adunare învăț. [2 Ca și cum 3 nu ar urma 4 venirea
 1161 1473 4314 1473 5448 5100 2064
δε μου προς υμας εφυσιωθησαν τυνες 4:19 ελευσομαι
 l și 5 mea] la voi, s-au îngâmfat unii. Voi veni
 1161 5030 4314 1473 1437 3588 2962 2309 2532 1097
δε ταχως προς υμας εαν ο κυριος θελησι και γνωσομαι
 însă curând la voi, dacă Domnul va dori, și voi cunoaște,
 3756 3588 3056 3588 5448 235 3588 1411
ου τον λογον των πεφυσιωμενων αλλα την δυναμιν
 nu cuvântul celor care s-au îngâmfat, ci puterea lor.
 3756-1063 1722 3056 3588 932 3588 2316 235 1722
4:20 ου γαρ εν λογω η βασιλεια του θεου αλλ εν
 Căci nu în cuvânt este împărăția lui Dumnezeu, ci în
 1411 5100 2309 1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722
δυναμει 4:21 τι θελετε εν ραβδω ελθω προς υμας η εν
 putere. Ce vreți? Cu o nuia să vin la voi, sau cu
 26 4151-5037 4236
αγάπη πνευματι τε πραοτητος
 de blândețe?

CAPITOLUL 5

5:1 654 191 1722 1473 4202 2532
5:1 ολωσ ακουεται εν υμιν πορνεια και
 De peste tot se aude că între voi e curvie, și
 5108 4202 3748 3761 1722 3588 1484 3687
τουαυτη πορνεια ητις ουδε εν τοις εθνεσιν ονομαζεται
 o asemenea curvie care nici printre națiuni nu e numită,
 5620 1135-5100 3588 3962 2192 2532 1473
ωστε γυναικα τινα του πατρος εχειν 5:2 και υμεις
 ca unul pe femeia tatălui lui să o aibă. Și voi,
 5448 1510.2.5 2532 3780 3123 3996
πεφυσιωμενοι εστε και ουχι μαλλον επειθησατε
 umflați de mândrie sunteți, și nu mai curând să plângeți de jale,
 2443 1808 1537 3319 1473 3588 3588 2041 3778
ινα εξαρθη εκ μεσου υμων ο το εργον τουτο
 ca să fie ridicat din mijlocul vostru cel care lucrarea aceasta
 4160 1473-3303-1063 5613 548 3588 4983 3918
ποησας 5:3 εγω μεν γαρ ως απαν τω σωματι παρων
 a înfăptuit-o. Căci eu, în adevăr, deși absent în trup, prezent
 1161 3588 4151 2235 2919 5613 3918 3588
δε το πνευματι ηδη κερικα ως παρων του
 însă în duh, deja am judecat ca și fiind de față pe cel care
 3779 3778 2716 1722 3588 3686 3588
ουτω τουτο κατεργασαμενον 5:4 εν τω ονοματι του
 astfel lucrul acesta l-a săvârșit, în Numele
 2962 1473 * 5547 4863 1473 2532
κυριου ημων Ιησου χριστου συναχθεντων υμων και
 Domnului nostru Isus Hristos, fiind adunați împreună voi și
 3588 1699 4151 4862 3588 1411 3588 2962 1473
του εμου πνευματος συν τη δυναμει του κυριου ημων
 al meu duh, cu puterea Domnului nostru
 * 5547 3860 3588 5108 3588 *
Ιησου χριστου 5:5 παραδουνα τον τουτου τον Σατανα
 Isus Hristos, să fie predat unul ca acesta Satanei
 1519 3639 3588 4561 2443 3588 4151 4982 1722
εις ολεθρον της σαρκος ινα το πνευμα σωθη εν
 pentru distrugerea cărnii, ca duhul să fie salvat în

3588 2250 3588 2962 * 3756 2570 3588 2745
τη ημέρα του κυρίου **Ιησού** **5:6 ου καλόν το καύχημα**
 ziua Domnului Isus. nu e bună lauda
 1473 3756 1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445
υμῶν ουκ οίδατε ότι μικρά ζύμη όλον το φύραμα
 voastră, nu știți că puțină drojdie întreaga frământătură
 2220 1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3
ζυμοί **5:7 εκκαθάρατε οὖν την παλαιάν ζύμη ινα ήτε**
 o umflă? Curățați deci vechea drojdie, ca să fiți
 3501 5445 2531 1510.2.5 106 2532-1063 3588
νέον φύραμα καθώς εστε άζυμοι και γαρ το
 o nouă frământătură, așa cum și sunteți, fără drojdie. Căci și
 3957 1473 5228 1473 2380 5547 5620
πάσχα ήμῶν υπέρ ήμῶν ετύθη χριστός 5:8 ώστε
 Paștele nostru pentru noi a fost jertfit, Hristos. De aceea
 1858 3361 1722 2219 3820 3366 1722 2219
εορτάζωμεν μη εν ζύμη παλαιά μηδέ εν ζύμη
 să celebrăm sărbătoarea, nu cu drojdie veche, nici cu drojdie
 2549 2532 4189 235 1722 106 1505
κακίας και ποτηρίας αλλ' εν άζυμοις ειλικρινείας
 de răutate și de violențe; ci cu azimiț de sinceritate
 2532 225 1125-1473 1722 3588 1992 3361
και αληθείας 5:9 έγραφα υμίν εν τη επιστολή μη
 și adevăr. V-am scris în scrisoare să nu
 4874 4205 2532 3756 3843 3588 4205
συναναμίγνυσθαι πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις πόρνοις
 aveți nicio legătură cu curvarii. Iar nu, desigur, cu curvarii
 3588 2889 3778 2228 3588 4123 2228 727 2228
του κόσμου τούτου η τοις πλεονέκταις η αρπαξιν η
 lumii acesteia, sau cu lacomii de bogăție, sau prădătorii, sau
 1496 1893 3784 686 1537 3588 2889 1831
ειδωλολάτραις επεί οφείλετε άρα εκ του κόσμου εξέλθειν
 idolatrii; fiindcă ar trebui atunci din lume să ieșiți.
 3568 1161 1125-1473 3361 4874 1437 5100
5:11 νυνί δε έγραφα υμίν μη συναναμίγνυσθαι εάν τις
 Acum însă, v-am scris să nu vă amestecați, dacă cineva
 80 3687 2228 4205 2228 4123 2228
αδελφός ονομαζόμενος η πόρνος η πλεονέκτης
 frate fiind numit, e fie curvar, fie lacom de bogăție, fie
 1496 2228 3060 2228 3183 2228 727 3588
ειδωλολάτρης η λοιδορος η μέθυσος η αρπαξ τω
 idolatru, fie ocărător, fie bețiv, fie prădător; cu unul
 5108 3366 4906 5100-1063 1473 2532
τοιούτω μηδέ συνεσθίειν 5:12 τι γαρ μοι και
 ca acesta nici să nu mâncați. Căci ce *trebă am eu ca?* și
 3588 1854 2919 3780 3588 2080 1473 2919
τους έξω κρίνειν ουχι τους έσω υμείς κρίνετε
 pe cei din afară să judec? Nu pe cei dinăuntru voi îi judecați?
 3588 1161 1854 3588 2316 2919 2532 1808 3588
5:13 τους δε έξω ο θεός κρίνει και εξορείτε τον
 Pe cei însă din afară Dumnezeu îi judecă. Și înlăturați pe cel
 4190 1537 1473 1473
πονηρόν εξ υμῶν αυτών
 rău dintre voi înșivă.

CAPITOLUL 6

Procese între sfinți

5111 5100 1473 4229 2192 4314
6:1 τολμά τις υμῶν πράγμα έχων προς
 îndrăznește vreunul dintre voi, un lucru având împotriva
 3588 2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909
τον έτερον κρίνεσθαι επί των αδικων και ουχι επί
 altuia, să se judece înaintea celor nedrepti, și nu înaintea
 3588 39 3756 1492 3754 3588 39 3588 2889
των αγίων 6:2 ουκ οίδατε ότι οι άγιοι τον κόσμον
 celor sfinți? Nu știți că cei sfinți lumea o
 2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588 2889 370
κρινούσι και ει εν υμίν κρίνεται ο κόσμος αναξίοι
 vor judeca? Și dacă de voi e judecată lumea, nevrednici
 1510.2.5 2922 1646 3756
εστε κριτηριών ελαχίστων 6:3 ουκ
 sunteți de scaunul de judecată pentru cele neînsemnate? Nu
 1492 3754 32 2919 3385 1065
οίδατε ότι αγγέλους κρινόμεν μητι γε
 știți că pe ingeri vom judeca? Cu cât atât mai mult, într-adevăr,

5:8 țpăini fără drojdie

5:12 †Căci ce am eu a face?

982 982 3303 3767
βιωτικά 6:4 βιωτικά μεν οὖν
 lucrurile acestei vieți. Lucrurile acestei vieți, într-adevăr, deci,
 2922 1437 2192 3588 1848
κριτήρια εαν έχητε τους εξουθενημένους
 pentru scaunul de judecată, dacă aveți, la cei nebăgați în seamă
 1722 3588 1577 3778 2523 4314
εν τη εκκλησία τούτους καθίζετε 6:5 προς
 in adunare, în fața acestora vă așezați? Pentru
 1791-1473 3004 3779 3756 1520 1722 1473 4680
εντροπήν υμίν λέγω ούτως ουκ ένι εν υμίν σοφός
 a vă rușina vorbesc. Astfel, nu este unul printre voi înțelept,
 3761 1520 3739 1410 1252 303.1
ουδέ εις ος δυνήσεται διακρίνει αναμέσον
 nici unul care să poată să arbitreze prin judecată între
 3588 80 1473 235 80 3326 80
του αδελφου αυτου 6:6 αλλα αδελφός μετά αδελφου
 fratele lui? Ci frate împotriva fratelui
 2919 2532 3778 1909 571 2225 3303
κρίνεται και τούτο επί απίστων 6:7 ήδη μεν
 se judecă, și aceasta înaintea necredincioșilor? Deja, în adevăr,
 3767 3654 2275 1722 1473 1510.2.3 3754 2917 2192 3326
οὖν όλως ήττημα εν υμίν εστιν ότι κρίματα έχετε μεθ'
 deci o totală greșeală între voi este, căci procese aveți între
 1438 1302 3780 3123 91 1302 3780
αυτών διατι ουχι μάλλον αδικείσθε διατι ουχι
 voi înșivă. De ce nu mai curând să fiți nedreptățiți? De ce nu
 3123 650 235 1473 91 2532
μάλλον αποστερείσθε 6:8 αλλα υμείς αδικείτε και
 mai curând să fiți păgubiți? Ci voi nedreptățiți și
 650 2532 3778 80 2228 3756 1492 3754
αποστερείτε και ταύτα αδελφούς 6:9 η ουκ οίδατε ότι
 și acestea pe frați. Dar nu știți că
 94 932 2316 3756 2816 3361
αδικο βασιλειαν θεου ου κληρονομήσουσι μη
 cei nedrepti, împărăția lui Dumnezeu nu o vor moșteni? Nu
 4105 3777 4205 3777 1496 3777 3432
πλανάσθε ουτε πόρνοι ουτε ειδωλολάτραι ουτε μοιχοι
 vă înșelați, nici curvarii, nici idolatrii, nici adulterii,
 3777 3120 3777 733 3777
ουτε μαλακοί ουτε αρσενοκοίται 6:10 ουτε
 nici bărbății care se prostituează, nici homosexualii. nici
 2812 3777 4123 3777 3183 3756 3060 3756
κλέπται ουτε πλεονέκται ουτε μέθυσοι ου λοιδοροι ουχι
 hoții, nici lacomii de bani, nici bețivii, nici insultătorii, nici
 727 932 2316 2816 2532
αρπαγες βασιλειαν θεου κληρονομήσουσιν 6:11 και
 hrăpăreții, împărăția lui Dumnezeu nu o vor moșteni. Și
 3778 5100 1510.7.5 235 628 235 37
ταύτα τινες ήτε αλλα απελούσασθε αλλα ηγιασθητε
 acestea unii erați; dar ați fost spălați, dar ați fost sfințiți,
 235 1344 1722 3588 3686 3588 2962 *
αλλα εδικαιώθητε εν τω ονόματι του κυριου Ιησού
 dar ați fost îndreptățiți în Numele Domnului Isus,
 2532 1722 3588 4151 3588 2316 1473 3956
και εν τω πνεύματι του θεου ημῶν 6:12 πάντα
 și in Duhul Dumnezeului nostru. Toate
 1473 1832 235 3756 3956 4851 3956 1473
μοι εξεστιν αλλ' ου πάντα συμφέρει πάντα μοι
 imi sunt îngăduite, dar nu toate sunt de folos; toate imi
 1832 235 3756 1473 1850 5259 5100
εξεστιν αλλ' ουκ εγω εξουσιασθήσομαι υπό τινος
 sunt îngăduie, dar nu mă voi lăsa stăpănit de nimeni.
 3588 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588
6:13 τα βρώματα τη κοιλια και η κοιλια τοις
 Măncărurile sunt pentru pântece, și pântecele pentru
 1033 3588 1161 2316 2532 3778 2532 3778
βρώμασιν ο δε θεός και ταύτην και ταύτα
 mâncăruri; iar Dumnezeu și pe acesta†1 și pe acestea†2
 2673 3588 1161 4983 3756 3588 4202 235
καταργησει το δε σώμα ου τη πορνεια αλλα
 le va face nefolositoare. Iar trupul nu e pentru curvie, ci
 3588 2962 2532 3588 2962 3588 4983 3588 1161
τω κυρίω και ο κύριος τω σώματι 6:14 ο δε
 pentru Domnul, și Domnul pentru trup. Și
 2316 2532 3588 2962 1453 2532 1473 1825
θεός και τον κύριον ήγειρε και ημάς εξεγειρε
 Dumnezeu și pe Domnul L- a înviaț, și pe noi ne va învia

6:13 †1 pântecele

6:13 †2 mâncărurile

1223 3588 1411 1473 3756 1492 3754 3588 4983
διά της δυνάμεως αυτού 6:15 ουκ οίδατε ότι τα σώματα
prin puterea Lui. Nu știți că trupurile
1473 3196 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196
υμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίεν ἄρας οὖν τα μέλη
voastre mădulare ale lui Hristos sunt? Luând deci mădularele
3588 5547 4160 4204 3196 1094
του χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη μη γένοιτο
lui Hristos, le voi face ale unei curve mădulare? Să nu fie.
2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204 1520
6:16 η ουκ οίδατε ότι ο κολλώμενος τη πόρνη εν
Sau nu știți că cel care se lipește de curvă, un singur
4983 1510.2.3 1510.8.6-1063 5346 3588 1417 1519 4561 1520
σώμα ἐστίεν ἔσονται γαρ φησίν οι δυο εις σάρκα μίαν
trup este? Căci vor fi, spune, cei doi într-o carne singură.
3588 1161 2853 3588 2962 1520 4151
6:17 ο δε κολλώμενος τω κυρίω εν πνεύμα
Cel care însă se lipește de Domnul, un singur Duh
1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739
ἐστί 6:18 φεύγετε την πορνείαν παν αμαρτημα ο
este. Fugiti de curvie. Orice păcat pe care l-
1437 4160 444 1623 3588 4983 1510.2.3 3588 1161
ἐάν ποιήση άνθρωπος εκτός του σωματός ἐστί ο δε
ar face omul, în afara trupului este, cel care însă
4203 1519 3588 2398 4983 264 2228
πορνέων εις το ιδιον σώμα αμαρτάνει 6:19 η
curvește, împotriva propriului lui trup păcătuiește. Sau
3756 1492 3754 3588 4983 1473 3485 3588 1722 1473
ουκ οίδατε ότι το σώμα υμων ναός του εν υμίν
nu știți că trupul vostru, [2 templu 5 care e 6 în 7 voi,
39 4151 1510.2.3 3739 2192 575 2316 2532
αγιον πνεύματος ἐστίεν ου ἔχετε από θεου και
3 Duhului 4 Sfânt, este], pe Care Îl aveți de la Dumnezeu, și
3756 1510.2.5 1438 59-1063 5092 1392
ουκ ἐστέ ἐαυτών 6:20 ηγοράσθητε γαρ τιμηρ δοξάσατε
nu sunteți ai voștri? Căci ați fost cumpărați cu preț; gloriificați
1211 3588 2316 1722 3588 4983 1473 2532 1722 3588 4151
ὅτι τω θεῷ εν τω σώματι υμων και εν τω πνεύματι
deci pe Dumnezeu în trupul vostru, și în duhul
1473 3748 1510.2.3 3588 2316
υμων ἀτινά ἐστί του θεου
vostru, care sunt de la Dumnezeu.

CAPITOLUL 7

4012 1161 3739 1125-1473 2570 444
7:1 περι δε ων εγραψατέ μοι καλόν ανθρωπω
Cu privire însă la ce mi-ați scris, e bine ca bărbatul
1135 3361 680 1223 1161 3588 4202 1538
γυναικος μη απτεσθα 7:2 δια δε τας πορνείας εκαστος
de femeie să nu se atingă. Datorită însă curviilor, fiecare
3588 1438 1135 2192 2532 1538 3588 2398 435
την εαυτου γυναικα εχέτω και εκάστη τον ιδιον ανδρα
bărbat propria femeie; să aibă, și fiecare femeie propriul bărbat
2192 3588 1135 3588 435 3588 3784 2133
εχέτω 7:3 τη γυναικι ο ανηρ την οφειλομένην εύνουαν
să aibă. Soției soțului [datorată l bunăvoința]
591 3668-1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135
αποδιδῶτω ομοίως δε και η γυνη τω ανδρι 7:4 η γυνη
să-i dea; și la fel, și soția soțului. Soția
3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 435
του ιδιου σωματος ουκ εξουσιάζει αλλ ο ανηρ
asupra propriului ei trup nu are autoritate, ci soțul.
3668-1161 2532 3588 435 3588 2398 4983 3756
ομοίως δε και ο ανηρ του ιδιου σωματος ουκ
Și la fel, și soțul asupra propriului lui trup nu
1850 235 3588 1135 3361 650 240
εξουσιάζει αλλ η γυνη 7:5 μη αποστερείτε αλληλους
are autoritate, ci soția. Nu vă lipsiți unul pe altul
1509-5100-302 1537 4859 4314 2540 2443 4980
ει μη τι αν εκ συμφώνου προς καιρόν ινα σχολάζητε
deci prin comun acord pentru un timp, ca să vă eliberați
3588 3521 2532 3588 4335 2532 3825 1909-3588-1473
τη νηστεία και τη προσευχη και πάλην επί το αυτό
în vederea postului și a rugăciunii; și din nou în același fel
4905 2443 3361 3985-1473 3588 4567 1223
συνέρχησθε ινα μη πειράξη υμας ο σατανάς δια
împreună să fiți, ca să nu vă ispitească Satana datorită

7:2 ἴσοτιε

7:5 ἱ5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

3588 192 1473 3778 1161 3004 2596 4774
την ακρασιαν υμων 7:6 τούτο δε λέγω κατά συγγνώμη
neînfrânării voastre. Acesta însă o spun potrivit indulgenței,
3756 2596 2003 2309-1063 3956 444
ου κατ επιταγήν 7:7 θέλω γαρ πάντα ανθρώπους
nu potrivit poruncii. Căci aș vrea ca toți oamenii
1510.1 5613 2532 1683 235 1538 2398 5486
ἐναι ως και εμαυτον αλλ εκαστος ιδιον χαρισμα
să fie ca și mine; însă fiecare propriul lui har
2192 1537 2316 3739 3303 3779 3739-1161 3779 3004
ἔχει εκ θεου ος μεν ούτως ος δε ούτως 7:8 λέγω
are de la Domnul; unul așa, și altul așa. Spun
1161 3588 22 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437
δε τος αγαμοι και τας χηρας καλον αυτοις ἐστίεν εαν
însă celor necăsătoriți și celor văduvi; bine le este dacă
3306 5613 2504 1487 1161 3756 1467
μεινωσιν ως καγω 7:9 ει δε ουκ εγκρατευονται
rămân așa cum și eu sunt. Dacă însă nu se pot înfrâna,
1060 2908-1063 1510.2.3 1060 2228
γαμησάτωσαν κρείσσον γαρ ἐστί γαμήσαι η
să se căsătorească; căci mai bine este să se căsătorească decât
4448 3588-1161 1060 3853 3756 1473
πυρούσθαι 7:10 τος δε γεγαμηκοσι παραγέλλω ουκ εγω
să ardă. Iar pe cei căsătoriți îi îndemn, nu eu,
235 3588 2962 1135 575 435 3361 5563
αλλ ο κυριος γυναικα από ανδρος μη χωρισθηναι
ci Domnul, femeia de bărbat să nu se despartă.
1437-1161 2532-5563 3306 22 2228 3588
7:11 εαν δε και χωρισθη μενετω αγαμος η τω
lar dacă ea s-a și despărțit, să rămână necăsătorită, sau cu
435 2644 2532 435 1135 3361 863
ανδρι καταλλαγίτω και ανδρα γυναικα μη αφιέναι
bărbatul ei să se împace. Și bărbatul pe femeie să nu o părăsească.
3588 1161 3062 1473 3004 3756 3588 2962 1536
7:12 τος δε λοιποις εγω λέγω ουκ ο κυριος ει τις
lar celorlalți eu le spun, nu Domnul: dacă vreun
80 1135 2192 571 2532 1473 4909
αδελφος γυναικα έχει απιστον και αυτη σπυευδοκει
frate o soție are necredincioasă, și ea e de acord
3748 2192 435 571 2532 1473 4909 3611
ητις έχει ανδρα απιστον και αυτος σπυευδοκει οικειν
care are un bărbat necredincios, și el e de acord să trăiască
3326 1473 3361 863 1473 37-1063 3588
μετ αυτης μη αφιέτω αυτον 7:14 ηγιασται γαρ ο
cu ea, să nu se despartă de el. Căci sfințit e
435 3588 571 1722 3588 1135 2532 37 3588
ανηρ ο απιστος εν τη γυναικι και ηγιασται η
bărbatul cel necredincios prin femeie; și sfințită e
1135 3588 571 1722 3588 435 1893 686 3588 5043
γυνη η απιστος εν τω ανδρι επει αρα τα τέκνα
femeia cea necredincioasă prin bărbat; fiindcă astfel copiii
1473 169 1510.2.3 3568 1161 39 1510.2.3 1487 1161
υμων ακαθαρτα ἐστί νυν δε αγια ἐστίεν 7:15 ει δε
voștri necurați sunt, acum însă sfințiți sunt. Dacă însă
3588 571 5563 5563 3756 1402 3588
ο απιστος χωρίζεται χωριζέσθω ου δεδουλωται ο
cel necredincios se desparte, să se despartă; nu e sub robie
80 2228 3588 79 1722 3588 5108 1722-1161
αδελφος η η αδελφη εν τος τοιούτοις εν δε
fratele, sau sora în asemenea cazuri. Și la
1515 2564-1473 3588 2316 5100-1063 1492
ειρηνη κέκληκεν ημας ο θεος 7:16 τι γαρ οιδας
pace ne-a chemat Dumnezeu. Căci ce știi tu,
1135 1487 3588 435 4982 2228 5100 1492 435 1487
γυναι ει τον ανδρα σωσεις η τι οιδας ανερ ει
soție, dacă pe soț îl vei salva? Sau ce știi tu, soțule, dacă
3588 1135 4982 1508 1538 5613
την γυναικα σωσεις 7:17 ει μη εκαστω ως
pe soție o vei salva? Decât numai, fiecarea după cum
3307 3588 2316 1538 5613 2564 3588 2962
εμερσειεν ο θεος εκαστον ως κέκληκεν ο κυριος
i-a împărțit Dumnezeu, fiecare așa cum l-a chemat Domnul,
3779 4043 2532 3779 1722 3588 1577 3956
ουτω περιπατείτω και ούτως εν ταις εκκλησιαις πάσαις
așa să umble. Și așa, în toate adunările,
1299 4059 5100 2564 3361
διατάσσομαι 7:18 περιτετημημένος τις εκλήθη μη
am rânduit. Țăiat împrejur cineva a fost chemat, să nu
1986 1722 203 5100 2564
επισπάσθω εν ακροβυστια τις εκλήθη
trăiască în excesul cărnii; în excesul cărnii cineva a fost chemat,

3361 4059 3588 4061 3762 1510.2.3
μη περιτεμνέσθω 7:19 **η περιτομή ουδέν εστι**
 să nu se taie împrejur. **Τ**ăierea împrejur nimic nu este,
 2532 3588 203 3762 1510.2.3 235 5084 1785
και η ακροβυστία ουδέν εστιν αλλά τήρησις εντολών
 și excesul cârnii nimic nu este, ci păzirea poruncilor
 2316 1538 1722 3588 2821 3739 2564
θεού 7:20 εκαστος εν τη κλήσει η εκλήθη
 lui Dumnezeu. Fiecare în chemarea în care a fost chemat,
 1722 3778 3306 1401 2564 3361 1473
εν ταύτη μενέτω 7:21 δούλος εκλήθης μη σοι
 în aceasta să rămână. **Rob** ai fost chemat, să nu te
 3199 235 1487-2532 1410 1658 1096
μελέτω 235 1487-2532 1410 1658 1096
 neliniștești; dar și dacă poți liber
 3123 5330 3588 1063 1722 2962 2564
μάλλον χρήσαι 7:22 ο γαρ εν κυρίω κληθείς
 mai degrabă, folosește-te. **Căci** în Domnul cel chemat
 1401 558 2962 1510.2.3 3668 2532 3588
δούλος απελεύθερος κυρίου εστιν ομοίως και ο
 rob fiind, eliberat al Domnului este. La fel și cel ce
 1658 2564 1401 1510.2.3 5547 5092
ελεύθερος κληθείς δούλος εστι χριστού 7:23 τιμής
 liber fiind a fost chemat, rob este al lui Hristos. **Cu** preț
 59 3361 1096 1401 444 1538
ηγοράσθητε μη γίνεσθε δούλοι ανθρώπων 7:24 εκαστος
 ați fost cumpărați, nu deveniți robii oamenilor. Fiecare
 1722 3739 2564 80 1722 3778 3306 3844
εν ω εκλήθη αδελφοί εν τούτω μενέτω παρά
 în ce a fost chemat, fraților, în aceasta să rămână înaintea lui
 2316 4012-1161 3588 3933 2003 2962
θεώ 7:25 περί δε των παρθένων επιταγήν κυρίου
 Dumnezeu. **Cât** despre fecioare, poruncă de la Domnul
 3756 2192 1106 1161 1325 5613 1653 5259 2962
ουκ έχω γνώμην δε διδώμι ως ηλεημένος υπό κυρίου
 nu am, un sfat însă dau, ca unul miluit de Domnul
 4103 1510.1 3543 3767 3778 2570
πιστός είναι 7:26 νομίζω ούν τούτο καλόν
 ca demn de crezare să fiu. **Gândesc** deci că aceasta bine
 5224 1223 3588 1764 318 3754 2570
υπάρχειν διά την ενεστώσαν ανάγκην ότι καλόν
 este, datorită actualiei necesității, că *ii* e bine
 444 3588 3779 1510.1 1210 1135 3361
ανθρώπω το ούτως είναι 7:27 δέδεσται γυναικι μη
 omului așa cum este. **Este** legat de o soție, nu
 2212 3080 3089 575 1135 3361 2212 1135
ζητει λύσιν λέλυσαι από γυναικός μη ζητει γυναικα
 căuta dezlegare. Ai fost dezlegat de soție, nu căuta soție.
 1437-1161-2532 1060 3756 264 2532 1437 1060
7:28 εάν δε και γήμης ουχ ήμαρτες και εάν γήμη
 Dar și dacă te căsătorești, nu păcătuiești; și dacă se căsătorește
 3588 3933 3756 264 2347 1161 3588 4561 2192
η παρθένος ουχ ήμαρτε θλιψιν δε τη σαρκί εξουσιαν
 fecioara, nu păcătuiește; necaz însă în carne vor avea
 3588 5108 1473 1161 1473 5339 3778 1161 5346
οι τοιούτοι εγω δε νμών φείδομαι 7:29 τούτο δε φημι
 unii ca aceștia; eu însă vă cruț. **Aceasta** însă spun,
 80 3588 2540 4958 3588 3062 1510.2.3
αδελφοί ο καιρός συνεσταλμένος το λοιπόν εστιν
 fraților, vremea scurtată de acum *înainte* este,
 2443 2532 3588 2192 1135 5613 3361 2192 1510.3 2532
ινα και οι έχοντες γυναικας ως μη έχοντες ώσι 7:30 και
 ca și cei având soții, ca ne având să fie. **Și**
 3588 2799 5613 3361 2799 2532 3588 5463 5613
οι κλαίοντες ως μη κλαίοντες και οι χαίροντες ως
 cei plângând, ca ne plângând; și cei bucurându-se, ca
 3361 5463 2532 3588 59 5613 3361 2722
μη χαίροντες και οι αγοράζοντες ως μη κατέχοντες
 ne bucurându-se; și cei cumpărând, ca ne deținând.
 7:31 **και οι χρώμενοι τω κόσμω τούτω ως μη**
 Și cei ce se ocupă de lumea aceasta, ca și cum nu
 2710 3855-1063 3588 4976 3588 2889 3778
καταχρώμενοι παράγει γαρ το σχήμα† του κόσμου τούτου
 s-ar folosi de ea; căci trece înfațișarea lumii acesteia.
 2309 1161 1473 275 1510.1 3588 22 3309
7:32 θέλω δε νμάς αμερίμνους είναι ο αγαμος μεριμνά
 Vreau însă ca voi lipsiți de grijă să fiți. Cel necăsătorit se îngrijește
 358 3588 2962 4459 700 3588 2962 3588 1161
τα του κυριου πως αρέσει τω κυρίω 7:33 ο δε
 de cele ale Domnului, cum să placă Domnului; cel însă

7:31 † σχήμα → schema; condiția, starea; 3 oc, Isa 3:17, 1Co 7:31, Fil 2:8

1060 3309 3588 3588 2889 4459 700 3588
γαμήσας μεριμνά τα του κόσμου πως αρέσει τη
 căsătorit se îngrijește de cele ale lumii, cum să placă
 1135 3307-2532 3588 1135 2532 3588 3933
γυναικι 7:34 μεμέρισται και η γυνή και η παρθένος
 soție. **Și** deosebire e între soție și fecioară;
 3588 22 3309 3588 3588 2962 2443 1510.3 39
η αγαμος μεριμνα τα η του κυριου ινα η αγια
 cea necăsătorită se îngrijește de cele ale Domnului, ca să fie sfântă,
 2532 4983 2532 4151 3588 1161 1060 3309
και σώματι και πνεύματι η δε γαμήσασα μεριμνά
 și cu trupul, și cu duhul; cea însă căsătorită se îngrijește
 3588 3588 2889 4459 700 3588 435 3778
τα του κοσμου πως αρέσει τω ανδρι 7:35 τούτο
 de cele ale lumii, cum să fie plăcută soțului. **Aceasta**
 1161 4314 3588 1473 1473 4851 3004 3756 2443
δε προς το νμών αυτών συμφέρον λέγω ουχ ινα
 însă pentru propriul vostru folos o spun, nu ca
 1029 1473 1911 235 4314 3588 2158 2532
βρόχον νμίν επιβάλω αλλά προς το εύσχημον και
 un laț să vă pun împrejur, ci pentru ca de ce e cuviincios și
 2145 3588 2962 563 1487
ενυπρόσεδρον τω κυρίω απερισπάτως 7:36 ει
 dedicat pentru Domnul să vă ocupați nederanjați. **Dacă**
 1161 5100 807 1909 3588 3933 1473
δε τις ασχημονείν επί την παρθένον αυτου
 însă cineva [nepotrivit cu privire la virginitatea lui
 3543 1437 1510.3 5230 2532
νομίζει εάν η υπέρακμος και
 l gândește că e], în cazul în care i-ar fi trecut de floarea vârstei, și
 3779 3784 1096 3739 2309 4160 3756 264
ουτως οφείλει γίνεσθαι ο θέλει ποιείτω ουχ αμαρτάνει
 astfel se cade să se petreacă, ce dorește să facă, nu păcătuiește,
 1060 3739 1161 2476 1476 1722 3588 2588
γαμεύσασαν 7:37 ος δε εστηκεν εόραιος εν τη καρδια
 să se căsătorească. Cine însă se ține necelint în inimă,
 3361 2192 318 1849-1161 2192 4012 3588 2398
μη έχων ανάγκην εξουσιαν δε έχει περί του ιδιου
 ne având nevoieți, ci autoritate are cu privire la propria
 2307 2532 3778 2919 1722 3588 2588 1473 3588
θελήματος και τούτο κέρκειν εν τη καρδια αυτου του
 voință, și aceasta a judecat în inima lui,
 5083 3588 1438 3933 2573 4160 5620
τηρειν την εαυτου παρθένον καλώς ποιει 7:38 ώστε
 să-și păstreze propria feciorieți, bine face. **Astfel,**
 2532 3588 1547 2573 4160 3588-1161 3361 1547
και ο εκγαμίζων καλώς ποιει ο δε μη εκγαμίζων
 și cel ce se căsătorește, bine face; iar cel ce nu se căsătorește
 2908 4160 1135 1210 3551 1909 3745
κρείσσον ποιει 7:39 γυνή δέδεται νόμω εφ όσον
 mai bine face. **Femeia** e legată prin lege pentru perioada
 5550 2198 3588 435 1473 1437 1161 2837 3588
χρόνον ζη ο ανηρ αυτης εάν δε κοιμηθη ο
 de timp a vieții bărbatului ei; dacă însă a adormit
 435 1473 1658 1510.2.3 3739 2309 1060
ανηρ αυτης ελευθερα εστιν ω θέλει γαμηθήναι
 bărbatul ei, liberă este cu cine vrea este să se căsătorească,
 3440 1722 2962 3107 1161 1510.2.3 1437 3779
μόνον εν κυρίω 7:40 μακαριώτερα δε εστιν εάν ούτω
 numai în Domnul. **Mai** fericită însă este dacă așa cum e
 3306 2596 3588 1699-1106 1380-1161 2504 4151
μείνη κατά την εμήν γνώμην δοκώ δε καγώ πνεύμα
 rămâne, după părerea mea; și gândesc că și eu Duhul
 2316 2192
θεού έχων
 lui Dumnezeu *II* am.

CAPITOLUL 8

8:1 **περί δε των ειδωλοθύτων οίδαμεν ότι**
 Cu privire la cele jerfite idolilor, știm
 3956 1108 2192 3588 1108 5448 3588 1161
πάντες γνώσιν έχομεν η γνώσις φυσιοι η δε
 toți cunoștință avem. **Cunoștința** umflă, dar

7:37 † nefind constrâns de necesitate

7:37 † hotărât

7:37 † unii trad: fecioară

7:38 † în acest verset, unii trad: dă în căsătorie

26 3618 1487 1161 5100 1380 1492 5100
αγάπη οικοδομεί 8:2 **ει δε τις δοκεῖ εἰδέναι τι**
 iubirea zidește. Dacă însă cineva gândeste că știe ceva,
 3764 3762 1097 2531 1163 1097 1487
οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκε καθὼς δὲι γινώσκει 8:3 **ει**
 încă nimic nu știe așa cum trebuie să cunoască. Dacă
 1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259 1473
ἡ δε τις αγαπά τον θεόν οὗτος ἐγνωσται ὑπ' αὐτοῦ
 însă cineva iubește pe Dumnezeu, acela e cunoscut de El.
 4012 3588 1035 3767 3588 1494 1492
8:4 **περί της βρώσεως οὐν των εἰδωλοθῶτων οἰδαμεν**
 Cu privire la mâncare deci, cea jertfită idolilor, știm
 3754 3762 1497 1722 2889 2532 3754 3762 2316-2087
ὅτι οὐδὲν εἰδῶλον ἐν κοσμῳ και ὅτι οὐδὲς θεὸς ἔτερος
 că nimic nu e un idol în lume, și că nu e alt Dumnezeu
 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2.6 3004
ει μη εις 8:5 και γαρ εἰπερ εἰσι λεγόμενοι
 decât Unul singur. Pentru că și dacă sunt unii chemați
 2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588 1093 5618 1510.2.6
θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς ὡσπερ εἰσι
 dumnezei, fie în cer, fie pe pământ (ca și cum ar fi
 2316 4183 2532 2962 4183 235 1473
θεοὶ πολλοὶ και κύριοι πολλοὶ 8:6 **ἀλλ' ἡμῖν**
 dumnezei mulți, și domni mulți), totuși pentru noi e
 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956 2532 1473 1519
εις θεός ο πατήρ ἐξ ου τα πάντα και ημεις εις
 un singur Dumnezeu Tatăl, din Care sunt toate, și noi în
 1473 2532 1520 2962 * 5547 1223 3739 3588 3956
αὐτὸν και εις κύριος Ἰησοῦς χριστός δι ου τα πάντα
 El, și un singur Domn Isus Hristos, prin Care sunt toate,
 2532 1473 1223 1473 235 3756 1722 3956 3588 1108
και ημεις δι' αὐτοῦ 8:7 **ἀλλ' οὐκ ἐν πάνσιν η γνῶσις**
 și noi prin El. Însă nu este în toți cunoaștința;
 5100-1161 3588 4893 3588 1497 2193 737 5613
τινὲς δε τη συνειδήσει του εἰδῶλου ἕως ἄρτι ὡς
 și unii *având* conștiința idolului până acum ca ceva
 1494 2068 2532 3588 4893 1473 772
εἰδωλοθῶτων ἐσθίουσι και η συνειδήσις αὐτῶν ἀσθενῆς
 jertfit idolilor o mănâncă, și conștiința lor slabă
 1510.6 3435 1033 1161 1473 3756 3936 3588
οὐσα μολύνεται 8:8 **βρώμα δε ημάς ου παρίσθησι τῷ**
 fiind, e întinată. Mâncarea însă, pe noi nu ne apropie de
 2316 3777-1063 1437 2068 4052 3777 1437
θεῷ οὔτε γαρ εἰάν φαγωμεν περισσευόμενον οὔτε εἰάν
 Dumnezeu! căci nici dacă mănâcăm nu ne prisosește, nici dacă
 3361 2068 5302 991 1161 3381
μη φάγωμεν ὑστεροῦμεθα 8:9 **βλέπετε δε μήπως**
 nu mănâcăm nu ducem lipsă. Luați seama însă, ca nu cumva
 3588 1849 1473-3778 4348 1096
η ἐξουσία ὑμῶν αὐτή πρόσκομμα γένηται
 libertatea această a voastră o pricină de poticnire să devină
 3588 770 1437-1063 5100 1492-1473 3588
τοὶς ἀσθενούσιν 8:10 **εἰάν γαρ τις ἰδῆ σε τον**
 pentru cei slabi. Căci dacă cineva te va vedea, care
 2192 1108 1722 1493 2621 3780 3588
ἐχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον οὐχι η
 ai cunoaștință, în templul unui idol întins la masă, oare nu,
 4893 1473 772 1510.6 3618 1519
συνειδήσις αὐτοῦ ἀσθενούς ὄντος οικοδομηθήσεται εις
 conștiința lui slabă fiind, va fi încurajată pentru ca
 3588 3588 1494 2068 2532 622
το τα εἰδωλοθῶτα εσθιειν 8:11 **και απολείται**
 cele jertfite idolului să le mănânce? Și va pieri
 3588 770-80 1909 3588 4674 1108 1223 3739
ο ἀσθενῶν ἀδελφός ἐπὶ τη σῆ γνώσει δι' ον
 fratele slab prin a ta cunoaștință, cel pentru care
 5547 599 3779-1161 264 1519 3588
χριστός ἀπέθανεν 8:12 **οὗτω δε αμαρτάνοντες εις τους**
 Hristos a murit. Și astfel, păcătuiind împotriva
 80 2532 5180 1473 3588 4893 770
ἀδελφούς και τύπτοντες αὐτῶν την συνειδήσιν ἀσθενούσαν
 fraților, și rănind a lor conștiința slabită,
 1519 5547 264 1355 1487 1033
εις χριστόν αμαρτάνετε 8:13 **διόπερ ει βρώμα**
 împotriva lui Hristos păcătuiți. De aceea, dacă o mâncare
 4624 3588 80 1473 3766.2 2068
σκανδαλίζει τον ἀδελφόν μου ον μη φάγω
 e o ocazie de cădere pentru fratele meu, nicidecum nu voi mânca

8:9 ἴlit. autoritatea

8:10 ἴlit. zidită

2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80 1473
κρέα εις τον αἰῶνα ἵνα μη τον ἀδελφόν μου
 cărnuri alimentare în veac, ca nicidecum fratelui meu
 4624
σκανδαλίσω
 să-i cauzez căderea.

CAPITOLUL 9

3756 1510.2.1 652 3756 1510.2.1 1658 3780
9:1 οὐκ εἰμι ἀποστόλος οὐκ εἰμι ἐλευθερος οὐχι
 Nu sunt eu apostol? Nu sunt eu liber? Nu
 * 5547 3588 2962 1473 3708 3756 3588
Ἰησοῦν χριστόν τον κυριόν ημών εῶρακα ου το
 pe Isus Hristos Domnul nostru L-am văzut eu? Nu
 2041 1473 1473 1510.2.5 1722 2962 1487 243
ἔργον μου υμεις εστε ἐν κυριῳ 9:2 **ει ἄλλοις**
 lucrarea mea voi sunteți în Domnul? Dacă pentru alții
 3756 1510.2.1 652 235 1065 1473 1510.2.1 3588
οὐκ εἰμι ἀπόστολος ἀλλὰ γε υμῖν εἰμι η
 nu sunt apostol, totuși, într-adevăr, pentru voi sunt;
 1063 4973 3588 1699 651 1473 1510.2.5 1722 2962
γὰρ σφραγίς της ἐμῆς ἀποστολῆς υμεις εστε ἐν κυριῳ
 căci pecetea [mele l apostoliei] voi sunteți în Domnul.
 3588 1699 627 3588 1473 350
9:3 η ἐμῆ ἀπολογία τοις ἐμὲ ἀνακρινουσιν
 A mea apărare față de cei ce mă supun întrebărilor
 3778 1510.2.3 3378 2192 1849 2068 2532
αὐτή ἐστὶ 9:4 **μη οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν και**
 aceasta este. Nu avem dreptul să mănâcăm și
 4095 3378 2192 1849 79 1135
πίειν 9:5 **μη οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφῶν γυναικα**
 să bem? Nu avem dreptul ca pe o soră soție
 4013 5613 2532 3588 3062 652 2532
περιάγειν ὡς και οι λοιποὶ ἀπόστολοι και
 să o luăm în călătoriile noastre, ca și ceilalți apostoli, și
 3588 80 3588 2962 2532 * 2228 3441 1473
οι ἀδελφοὶ του κυριου και κηφᾶς 9:6 **η μόνος ἐγῶ**
 frații Domnului, și Chifa? Sau numai eu
 2532 * 3756 2192 1849 3588 3361 2038
και Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν του μη ἐργάζεσθαι
 și Barnaba nu avem dreptul să nu lucrăm?
 5100 4754 2398 3800 4218 5100 5452
9:7 τις στρατεύεται ἰδιοις οἰωνοῖσι ποτέ τις φυτεύει
 Cine merge la război pe propriile cheltuieli? Cine sădește
 290 2532 1537 3588 2590 1473 3756 2068 2228 5100
ἀμπελῶνα και εκ του καρπού αὐτοῦ οὐκ εσθιει η τις
 o vie, și din rodul ei nu mănâncă? Sau cine
 4165 4167 2532 1537 3588 1051 3588 4167
ποιμᾶνει ποιμνην και εκ του γάλακτος της ποιμνης
 păște o turmă, și din laptele turmei
 3756 2068 3361 2596 444 3778 2980
οὐκ εσθιει 9:8 **μη κατά ανθρωπον ταυτα λαλῶ**
 nu mănâncă? Oare potrivit omului acestea le spun,
 2228 3780 2532 3588 3551 3778 3004 1722-1063 3588
η οὐχι και ο νόμος ταῦτα λέγει 9:9 **εν γὰρ τῷ**
 sau nu chiar și legea acestea le spune? Căci în a lui
 * 3551 1125 3756 5392 1016 248
Μωσῆως νόμῳ γέγραπται ου φιμώσεις βουν αλοῶντα
 Moise lege e scris, Să nu legi gura boului care treieră.
 3361 3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473
μη του βοῶν μέλει τῷ θεῷ 9:10 **η δι ημάς**
 Oare de boi se ocupă Dumnezeu? Sau pentru noi
 3843 3004 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680
πάντως λέγει δι' ημάς γὰρ ἐγράφη ὅτι ἐπ' ἐλπίδι
 intenționat vorbește? [Pentru noi l căci] s-a scris că, Cu speranță
 3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588
οφείλει ο αροτριῶν αροτριᾶν και ο αλοῶν της
 e dator cel ce seamănă să semene, și cel ce treieră [din
 1680 1473 3348 1909 1680 1487 1473
ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι 9:11 **ει ημεις**
 speranța lui să aibă parte l cu 2 speranța că]. Dacă noi
 1473 3588 4152 4687 3173 1487 1473
υμῖν τα πνευματικὰ εσπείραμεν μέγα ει ημεις
 în voi cele duhovnicești le-am semănat, mare lucr e dacă noi
 1473 3588 4559 2325 1487 243
υμῶν τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 **ει ἄλλοι**
 de la voi cele după carne le secerăm? Dacă alții
 3588 1849 1473 3348 3756 3123
της ἐξουσίας υμῶν μετέχουσιν ου μάλλον
 de autoritate peste voi au parte, oare nu cu atât mai mult

9:7 ἴsoldă militară, aici plural

2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622
και τινες αυτων επειρασαν και υπο των οφειων απωλοντο
 si unii din ei L-au ispitit, si prin serpi au pierit.
 3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111
10:10 μηδε γογγυζετε καθως και τινες αυτων εγογγυσαν
 Nici sa nu murmuram, cum si unii din ei au murmurat,
 2532 622 5259 3588 3644 3778-1161 3956
και απωλοντο υπο του ολοθρευτου 10:11 ταυτα δε παντα
 si au pierit prin nimitorul. Si acestea toate
 5179 4819-1565 1125-1161 4314 3559
τυποι συνβαινον εκεινους εγραφη δε προς νουθεσιαν
 ca pilde li s-au intamplat; si au fost scrise pentru avertizarea
 1473 1519 3739 3588 5056 3588 165 2658
ημων εις ους τα τελη των αιωνων κατητηθησεν
 noastră, peste care sfârșiturile veacurilor au ajuns.
 10:12 ωστε ο δοκων εσταναι βλεπετω
 Așa că cel ce se gândeste că stă-n picioare, să fie atent ca
 3361 4098 3986 1473 3756 2983
μη πεση 10:13 πειρασμος υμας ουκ ειληφεν
 nu cumva să cadă. Incercare: pe voi nu v-a ajuns
 1508 442 4103 1161 3588 2316 3739
ει μη ανθρωπινος πιστος δε ο θεος ος
 decât la măsură omenească; credințios însă e Dumnezeu, Care
 3756 1439 1473 3985 5228 3739 1410 235
ουκ εασει υμας πειρασθηραι υπερ ο δυνασθε αλλα
 nu va permite ca voi să fiți încercați peste ce puteți îndura; ci
 4160 4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588
ποιησει συν τω πειρασμω και την εκβασην του
 va face împreună cu încercarea și soluția,
 1410 1473 5297 1355 27 1473
δυνασθαι υμας υπεργκειν 10:14 διοπερ αγαπητοι μου
 ca să puteți voi înșivă să o răbdați. De aceea, preaiubiții mei,
 5343 575 3588 1495 5613 5429
φευγετε απο της ειδωλολατρίας 10:15 ως φρονιμοις
 fugiți de idolatrie. Ca unor oameni iscusii
 3004 2919 1473 3739 5346 3588 4221
λεγω κρινατε υμεις ο φημι 10:16 το ποτηριον
 vă vorbesc, judecați voi singuri ce spun. Paharul
 3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588
της ευλογίας ο ευλογουμεν ουχι κοινωνία του
 binecuvântării pe care-l binecuvântăm, nu părtașia
 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806 3780
αιματος του χριστου εστι τον αρτον ον κλωμεν ουχι
 sângelui lui Hristos este? Pâinea pe care o frângem, nu
 2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3 3754 1520
κοινωνία του σωματος του χριστου εστιν 10:17 οτι εις
 părtașia trupului lui Hristos este? Căci o singură
 740 1520 4983 3588 4183-1510.2.4 3588 1063
αρτος εν σωμα οι πολλοι εσμεν οι γαρ
 pâine fiind, un singur trup suntem noi care suntem mulți; căci
 3956 1537 3588 1520 740 3348 991
παντες εκ του ενος αρτου μετεχομεν 10:18 βλεπετε
 toți dintr- o singură pâine ne împărțim. Priviți la
 3588 * 2596 4561 3780 3588 2068 3588
τον Ισραηλ κατα σαρκα ουχι οι εσθιοντες τας
 Israelul după carne, oare nu, cei care mănâncă
 2378 2844 3588 2379 1510.2.6 5100-3767
θυσίας κοινωνοι του θυσιαστηριου εισι 10:19 τι ουν
 jertfele, părtași altarului sunt? Deci ce
 5346 3754 1497 5100 1510.2.3 2228 3754 1494 5100
φημι οτι ειδωλον τι εστιν η οτι ειδωλοθυτον τι
 spun eu, că un idol ceva este? Sau că ce e jertfit unui idol ceva
 1510.2.3 235 3754 3739 2380 3588 1484 1140
εστιν 10:20 αλλ οτι α θυει τα εθνη δαιμονιοις
 este? Nu, ci că ceea ce jertfesc națiunile, demonilor
 2380 2532 3756 2316 3756 2309 1161 1473 2844
θυει και ου θεω ου θελω δε υμας κοινωνους
 jertfesc, și nu lui Dumnezeu; nu vreau dar ca voi părtași
 3588 1140 1096 3756 1410 4221
των δαιμονιων γινεσθαι 10:21 ον δυνασθε ποτηριον
 demonilor să deveniți. Nu puteți paharul

10:13 țispită
 10:13 țispitiți
 10:13 țispita
 10:13 †2 oc, Evr 13:7
 10:13 țieșirea
 10:17 țluăm o parte

2962 4095 2532 4221 1140 3756 1410
κυριου πινειν και ποτηριον δαιμονιων ον δυνασθε
 Domnului să-/ beți, și paharul demonilor; nu puteți
 5132 2962 3348 2532 5132 1140
τραπεζης κυριου μετεχειν και τραπεζης δαιμονιων
 la masa Domnului să luați parte, și la masa demonilor.
 2228 3863 3588 2962 3361 2478
10:22 η παραζηλουμεν τον κυριον μη ισχυροτεροι
 Sau Î provocăm la gelozie pe Domnul? Oare mai tari
 1473 1510.2.4 3956 1473 1832 235 3756
αυτου εσμεν 10:23 παντα μοι εξεστιν αλλ ου
 decât El suntem noi? Toate imi sunt îngăduie, dar nu
 3956 4851 3956 1473 1832 235 3756 3956
παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα
 toate sunt de folos. Toate imi sunt îngăduie, dar nu toate
 3618 3367 3588 1438 2212 235 3588 3588
οικοδομει 10:24 μηδεις το εαυτου ζητειω αλλα το του
 zidesc. Nimeni ce e al lui însuși să nu caute, ci ce e al
 2087 1538 3956 3588 1722 3111 4453
ετερου εκαστος 10:25 παν το εν μακελλω πωλουμενον
 celui alt, fiecare. Orice pe piață se vinde,
 2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
 mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.
 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138
10:26 του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα
 Căci al Domnului e pământul, și plinătatea
 1473 1487-1161 5100 2564-1473 3588 571
αυτης 10:27 ει δε τις καλει υμας των απιστων
 lui. Și dacă cineva vă cheamă dintre necredincioși,
 2532 2309 4198 3956 3588 3908-1473
και θελετε πορευεσθαι παν το παρατιθουμενον υμιν
 și vreți să vă duceți, tot ce vă este pus înaintea
 2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθιετε μηδεν ανακρινοντες δια την συνειδησιν
 mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.
 1437 1161 5100 1473 2036 3778 1494 1510.2.3
10:28 εαν δε τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστι
 Dacă însă cineva vă zice, Aceasta jertfit idolilor este,
 3361 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588
μη εσθιετε δι εκεινον τον μηρυσαντα και την
 să nu mâncați datorită aceluia care v-a înștințat, și datorită
 4893 3588 1063 2962 3588 1093 2532 3588
συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το
 conștiinței. Căci al Domnului e pământul și
 4138 1473 4893 1161 3004 3780 3588
πληρωμα αυτης 10:29 συνειδησιν δε λεγω ουχι την
 plinătatea lui. Conștiința însă, spun, nu a
 1438 235 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657
εαυτου αλλα την του ετερου ινατι γαρ η ελευθερια
 ta, ci cea a celui alt, căci de ce libertatea
 1473 2919 5259 243-4893 1487 1473
μου κρινεται υπο αλλης συνειδησεως 10:30 ει εγω
 mea să fie judecată de conștiința altuia? Dacă eu
 5484 3348 5100 987 5228
χαριτι μετεχω τι βλασφημουμαι υπερ
 ca pe un har primesc și iau parte, de ce sunt blasfemiat pentru
 3739 1473 2168 1535 3767 2068 1535 4095
ου εγω ευχαριστω 10:31 ειτε ουν εσθιετε ειτε πινετε
 ceea ce eu mulțimesc? Dacă deci mâncați, dacă beți,
 1535 5100 4160 3956 1519 1391 2316 4160
ειτε τι ποιειτε παντα εις δοξαν θεου ποιειτε
 dacă ceva faceți, toate spre gloria lui Dumnezeu faceți-le.
 677 1096 2532 * 2532
10:32 απροσκοποι γινεσθε και Ιουδαιοις και
 Fără nicio pricină de poticnire faceți-vă, și iudeilor, și
 * 2532 3588 1577 3588 2316 2531 2504
*** Ελληνικαι και τη εκκλησια του θεου 10:33 καθως καγω**
 grecilor, și adunării lui Dumnezeu. Așa cum și eu
 3956 3956 700 3361 2212 3588 1683 4851
παντα πασιν αρεσκοω μη ζητων το εμαυτου συμφερον
 tuturor în toate plac, ne căutând pentru mine avantaj,
 235 3588 3588 4183 2443 4982
αλλα το των πολλων ινα σωθωσι
 ci pe cel al celor mulți, ca să fie salvați.

10:32 †ne-poticințioși, 3 oc, Pap 24:16, Fil 1:10
 10:32 †1 deveniți
 10:32 †2 față de iudei
 10:33 †folos

3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756 2192
πάλι η κεφαλή τοῖς ποσί **χρεῖαν υμῶν οὐκ ἔχω**
 la fel, capul, picioarelor, Nevoie de voi nu am.
 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588
12:22 ἀλλά πολλῶ μάλλον τα δοκοῦντα μέλη του
 Ba mai mult, cele care par, din membrele
 4983 772 5224 316 1510.2.3 2532
σώματος ασθενέστερα υπάρχουν ἀναγκαῖά ἐστι **12:23** και
 trupului, mai slabe că sunt, importante sunt; și
 3739 1380 820 3588 4983 1510.1 3588 4983 3778
α δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι του σώματος τούτοις
 cele care par că mai fără onoare sunt din trup, acestora
 5092 4053 4060 2532 3588 809
τιμῆν περισσοτέρων περιτιθέμεν και τα ασχημόνα
 cu onoare mai multă le încununăm; și cele indecente
 1473 2157 4053 2192 3588
ημῶν εὐσημοσύνην περισσοτέρων ἔχει **12:24** τα
 ale noastre, decentă mai multă au de la noi;
 1161 2158 1473 3756 5532-2192 235 3588
δε εὐσημόνα ημῶν οὐ χρεῖαν ἔχει ἀλλ' ο
 iar cele decente ale noastre nu au nevoie de onoare. Ci
 2316 4786 3588 4983 3588 5302
θεός συνεκράσε το σώμα τῶ υστεροῦντι
 Dumnezeu a întocmit trupul, părților lipsite de cinste,
 4053-1325 5092 2443 3361 1510.3 4978
περισσοτέρων δους τιμῆν **12:25** ἵνα μη η σχίσμα
 dându-le mult mai multă onoare, ca să nu fie dezbinare
 1722 3588 4983 235 3588 1473-5228 240
εν τῷ σώματι ἀλλά το αὐτό υπέρ ἀλλήλων
 în trup, ci pentru ca, deopotrivă, unele de altele,
 3309 3588 3196 2532 1535 3958 1520
μεριμνῶσι τα μέλη **12:26** και εἴτε πάσχει εν
 să se îngrijească membrele. Și dacă suferă un singur
 3196 4841 3956 3588 3196 1535 1392
μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη εἴτε δοξάζεται
 membru, suferă împreună cu el toate membrele; dacă e glorificat
 1520 3196 4796 3956 3588 3196
εν μέλος συγχαίρει πάντα τα μέλη
 un singur membru, se bucură împreună cu el toate membrele.
 1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196 1537
12:27 υμεῖς δε εστε σώμα χριστοῦ και μέλη εκ
 Iar voi sunteți trupul lui Hristos, și membrele lui *fiecare* în
 3313 2532 3739 3303 5087 3588 2316 1722
μέρους **12:28** και οὐς μεν ἔθετο ο θεός εν
 parte. Și pe unii, în adevăr, i-a pus Dumnezeu în
 3588 1577 4412 652 1208 4396
τη εκκλησία πρώτον αποστόλους δεῦτερον προφήτας
 adunare, mai întâi, apostoli, al doilea, profeți,
 5154 1320 1899 1411 1534 5486
 τρίτον διδασκάλους ἔπειτα δυνάμεις εἶτα χαρίσματα
 al treilea, învățători, apoi, lucrări de puteri, apoi, daruri
 2386 484 2941 1085 1100
ιαμάτων ἀντιλήψεις κυβερνήσεις γένε γλωσσῶν
 de vindecări, ajutorări, cârmuiri, diverse feluri de limbi.
 3361 3956 652 3361 3956 4396 3361
12:29 μη πάντες ἀπόστολοι μη πάντες προφήται μη
 Oare toți sunt apostoli? Oare toți sunt profeți? Oare
 3956 1320 3361 3956 1411 3361
πάντες διδασκαλοι μη πάντες δυνάμεις **12:30** μη
 toți sunt învățători? Oare toți fac lucrări de putere? Nu
 3956 5486-2192 2386 3361 3956 1100
πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ιαμάτων μη πάντες γλώσσαις
 toți au darurile vindecărilor. Nu toți limbi
 2980 3361 3956 1329 2206
λαλοῦσι μη πάντες διερμηνεύουσιν **12:31** ζηλοῦτε
 vorbesc. Nu toți interpretează. Zeloși să fiți
 1161 3588 5486 3588 2908 2532 2089 2596
δε τα χαρίσματα τα κρείττονα† και ἐτι καθ'
 însă pentru darurile mai bune. Și încă, potrivit
 5236 3598 1473 1166
υπερβολῆν οὐδὲν υμῖν δεικνυμι
 unei excelențe depășind măsura, o cale vă voi arăta.

CAPITOLUL 13

13:1 εἴν ταις γλώσσαις τῶν ανθρώπων λαλώ και
 Dacă limbile oamenilor le vorbesc, și

12:26 †mădular

12:31 †alte ms. μείζονα (G3173): mai mari

3588 32 26-1161 3361 2192 1096 5475 2278
των αγγέλων ἀγάπην δε μη ἔχω γέγονα χαλκός ηχῶν
 ale ingerilor, dar iubire nu am, am devenit bronz sunător,
 2228 2950 214 2532 1437 2192 4394
η κυμβαλον ἀλαλάζον **13:2** και εἴν ἔχω προφητείαν
 sau chimval răsunător. Și dacă am profetia,
 2532 1492 3588 3466 3956 2532 3956 3588 1108
και εἴδῶ τα μυστήρια πάντα και ἔν πᾶσαν την γνώσιν
 și știu misterele toate, și toată cunoștința,
 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735 3179
και εἴν ἔχω πᾶσαν την πίστην ὥστε ὄρη μεθιστάνει
 și dacă am toată credința, așa încât munții să-i deplaseze,
 26 1161 3361 2192 3762 1510.2.1 2532 1437 5595
ἀγάπην δε μη ἔχω οὐθέν εἰμι **13:3** και εἴν ψωμίσω
 iubire însă nu am, sunt nimic. Și dacă aș împărți
 3956 3588 5224 1473 2532 1437 3860 3588 4983 1473
πάντα τα ὑπάρχοντά μου και εἴν παραδῶ το σῶμά μου
 toate averile mele, și dacă voi preda trupul meu
 2443 2545 26-1161 3361 2192 3762 5623
ἵνα καυθήσωμαι ἀγάπην δε μη ἔχω οὐδέν ὠφελοῦμαι
 ca să fie ars, dar iubire nu am, la nimic nu-mi folosește.
 3588 26 3114 5541 3588 26
13:4 η ἀγάπη μακροθυμεῖ χρηστεύεται η ἀγάπη
 Iubirea e îndelung-răbdătoare, plină de bunătate, iubirea
 3756 2206 3588 26 3756 4068 3756 5448
ου ζηλοῖ η ἀγάπη ου περπερεύεται ου φυσιοῦται
 nu invidiază, iubirea nu se laudă, nu se îngâmfa.
 3756 807 3756 2192 3588 1438 3756
13:5 οὐκ ἀσχημονεῖ ου ζητεῖ τα εαυτῆς ου
 nu se poartă necuviincios, nu caută interesele personale, nu
 3947 3756 3049 3588 2536 3756 5463
παροξύνεται ου λογιζεται το κακόν **13:6** ου χαιρει
 se irită, nu se gândeste la rău, nu se bucură
 1909 3588 93 4796-1161 3588 225 3956
επι τη ἀδικία συγχαίρει δε τη ἀληθεία **13:7** πάντα
 de nedreptate, ci se bucură de adevăr. Toate le
 4722 3956 4100 3956 1679 3956 5278
στέγει πάντα πιστεύει πάντα ἐλπίζει πάντα υπομένει
 suportă, toate le crede, toate le speră, toate le îndură.
 3588 26 3763 1601 1535 1161 4394
13:8 η ἀγάπη οὐδέποτε εκπίπτει εἴτε δε προφητεῖαι
 iubirea niciodată nu se ofilește. Dacă însă sunt profeții,
 2673 1535 1100 3973 1535
καταργηθήσονται εἴτε γλώσσαις πύσσονται εἴτε
 fără efect vor ajunge; dacă sunt limbi, vor înceta; dacă e
 1108 2673 1537 3313 1161 1097
γνώσις καταργηθήσεται **13:9** εκ μέρους δε γνωσκομεν
 cunoștință, fără efect va ajunge. În parte însă cunoaștem,
 2532 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588
και εκ μέρους προφητεύομεν **13:10** ὅταν δε ἔλθῃ το
 și în parte profețim. Când însă va veni
 5046 5119 3588 1537 3313 2673 3753
τέλειον τότε το εκ μέρους καταργηθήσεται **13:11** ὅτε
 desăvârșirea, atunci ce e în parte fără efect va fi făcut. Când
 1510.7.1 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426
ἡμῖν νηπιος ὡς νηπιος ἐλαλουν ὡς νηπιος ἐφρόνου
 eram un copil, ca un copil vorbeam, ca un copil gândeam,
 5613 3516 3049 3753 1161 1096 435 2673
ὡς νηπιος ελογιζόμενη ὅτε δε γέγονα ἀνήρ κατήργηκα
 ca un copil raționam, când însă am devenit bărbat am terminat cu
 3588 3588 3516 991-1063 737 1223 2072
τα του νηπιου **13:12** βλέπομεν γαρ ἄρτι δι' ὀσφρου
 cele ale copilului. Căci vedem acum printr-o oglindă
 1722 135 5119 1161 4383 4314 4383 737
εν ἀνιγματι τότε δε πρόσωπον προς πρόσωπον ἄρτι
 într-o enigmă, atunci însă față către față. Acum
 1097 1537 3313 5119 1161 1921 2531 2532
γνωσκω εκ μέρους τότε δε επιγνωσμαι καθῶς και
 cunosc în parte, atunci însă voi recunoaște după cum și eu
 1921 3568 1161 3306 4102 1680 26
επιγνωσθην **13:13** νυνι δε μενει πίστις ἐλπίς ἀγάπη
 am fost recunoscut. Acum însă rămân credința, speranța, iubirea,
 3588 5140-3778 3173 1161 3778 3588 26
τα τρία ταῦτα μείζων δε τούτων η ἀγάπη
 acestea trei; cea mai mare însă din acestea e iubirea.

13:2 †strămut

13:5 †sau: nu pune la socoteală, nu impută

13:8 †nu piere

13:12 †a cunoaște pe deplin

CAPITOLUL 14

1377 3588 26 2206-1161 3588 4152
14:1 διώκετε την αγάπην ζηλούτε δε τα πνευματικά
 Urmăriți iubirea, și râvniti cele duhovnicești,
 3123-1161 2443 4395 3588-1063 2980 1100
μάλλον δε να προφητεύετε 14:2 ο γαρ λαλών γλώσση
 dar mai ales ca să profetizați. Căci cel vorbind într-o limbă,
 3756 444 2980 235 3588 2316 3762-1063
οικ ανθρώποις λαλεί αλλά τω θεώ ουδεις γαρ
 nu oamenilor vorbește, ci lui Dumnezeu. Căci nimeni nu
 191 4151-1161 2980 3466 3588-1161
ακούει πνεύματι δε λαλεί μυστήρια 14:3 ο δε
 înțelege, ci în duh vorbește mistere. Însă cel ce
 4395 444 2980 3619 2532 3874
προφητεύων ανθρώπος λαλεί οικοδομήν και παράκλησην
 profetește, oamenii lor vorbește pentru zidire și îndemn
 2532 3889 3588 2980 1100 1438
και παραμυθιαν 14:4 ο λαλών γλώσση εαυτών
 și mângâiere. Cel care vorbește într-o limbă pe sine
 3618 3588-1161 4395 1577 3618
οικοδομει ο δε προφητεύων εκκλησιαν οικοδομει
 se zidește; dar cel care profetizează, adunarea o zidește.
 2309-1161 3956-1473 2980 1100
14:5 θέλω δε πάντας υμās λαλείν γλώσσαις
 lar eu doresc ca voi toți să vorbiți în limbi,
 3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395
μάλλον δε να προφητεύετε μεζών γαρ ο προφητεύων
 dar mai ales ca să profetizați; căci mai mare e cel ce profetizează
 2228 3588 2980 1100 1623 1508 1329
η ο λαλών γλώσσαις εκτός ει μη διερμηνεύει
 decât cel care vorbește în limbi, afară numai dacă interpretează,
 2443 3588 1577 3619 2983 3568 1161
να η εκκλησια οικοδομήν λάβη 14:6 νυνι δε
 ca adunarea zidire să primească. Acum însă,
 80 1437 2064 4314 1473 1100 2980 5100 1473
αδελφοί εάν έλλω προς υμās γλώσσαις λαλόν τι υμās
 fraților, dacă aș veni la voi în limbi vorbind, la ce v-
 5623 1437 3361 1473 2980 2228 1722 602
ωφελήσω εάν μη υμιν λαλήσω η εν αποκαλύψει
 ar folosi, dacă nu v-aș vorbi fie în descoperire,
 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228 1722 1322
η εν γνώσει η εν προφητεία η εν διδαχή
 fie în cunoștință, fie în profetie, sau în învățătură?
 3676 3588 895 5456 1325 1535 836 1535
14:7 όμως τα αήνεχα φωνήν διδόντα είτε αυλός είτε
 Chiar cele neînsuflețite sunet producând, fie fluier, fie
 2788 1437 1293 3588 5353 3361 1325 4459
κιθάρα εάν διαστολήν τους φθόγγους μη δω πως
 harfă, dacă deosebire între tonuri nu produc, cum
 1097 3588 832 2228 3588 2789
γνωσθήσεται το αυλούμενον η το κιθαριζόμενον
 va fi cunoscut ce cântă fluierul, sau ce cântă harfa?
 2532-1063 1437 82 5456 1325 5100
14:8 και γαρ εάν άδηλον φωνήν σαλπυγέ δω τις
 Căci și dacă neclar sunet trâmbița va produce, cine
 3903 1519 4171 3779 2532 1473
παρασκευάσεται εις πόλεμον 14:9 ούτως και υμεις
 se va pregăti pentru bătălie? Tot așa și voi
 1223 3588 1100 1437 3361 2154 3056 1325
διά της γλώσσης εάν μη ευσημον λόγον δώτε
 prin limbă, dacă nu un inteligibil discurs pronunțati,
 4459 1097 3588 2980 1510.8.5-1063 1519 109
πως γνωσθήσεται το λαλούμενον έσεσθε γαρ εις αέρα
 cum se va cunoaște ce a fost spus, căci vei fi în aer
 2980 5118 1487 5177 1085 5456
λαλούντες 14:10 τσαυτα ει τυχoi γένη φωνών
 vorbind. Atât de multe (precum se-ntâmplă) feluri de glasuri
 1510.2.3 1722 2889 2532 3762 1473 880
εστιν εν κόσμω και ουδέν αυτών αφωνον
 sunt în lume, și niciunul din ele nu e fără sunet distinct;
 1437 3767 3361 1492 3588 1411 3588 5456 1510.8.1
14:11 εάν ουν μη ειδώ την δύναμιν της φωνής έσομαι
 dacă deci nu știu ce poate graiului, voi fi
 3588 2980 915 2532 3588 2980 1722 1473
τω λαλούντι βαρβαρος και ο λαλών εν εμοι
 celui ce vorbește ca un barbar, și cel ce vorbește cu mine,

14:2 ἱlit. aude

14:11 ἱințelesul

915 3779 2532 1473 1893 2207 1510.2.5
βαρβαρος 14:12 ούτω και υμεις επει ζήλωται εστε
 un barbar. Așa și voi, de vreme ce râvnitori sunteți
 4151 4314 3588 3619 3588 1577
πνευμάτων προς την οικοδομήν της εκκλησίας
 pentru cele duhovnicești, pentru zidirea adunării
 2212 2443 4052 1435 3588 2980
ζητείτε να περισσεύητε 14:13 διόπερ ο λαλών
 să căutați ca să prisoșiți. De aceea, cel ce vorbește
 1100 4336 2443 1329 1437-1063
γλώσση προσευχέσθω να διερμηνεύη 14:14 εάν γαρ
 într-o limbă, să se roage ca să interpreteze. Căci dacă
 4336 1100 3588 4151 1473 4336 3588
προσεύχομαι γλώσση το πνεύμα μου προσεύχεται ο
 mă voi ruga într-o limbă, duhul meu se roagă,
 1161 3563 1473 175 1510.2.3 5100 3767-1510.2.3
δε νους μου ακαρπός εστι 14:15 τι ουν εστι
 dar mintea mea neroditoare este. Ce este deci de făcut?
 4336 3588 4151 4336-1161 3588 3563
προσεύχομαι το πνεύματι προσεύχομαι δε και το νοι
 Mă voi ruga cu duhul, dar mă voi ruga și cu mintea.
 5567 3588 4151 5567-1161 2532 3588 3563
ψαλώ το πνεύματι ψαλώ δε και το νοι 14:16 επει
 Voi lauda cu duhul, dar voi lauda și cu mintea. Fiindcă
 1437 2127 3588 4151 3588 378 3588 5117
εαν ευλογήσης το πνεύματι ο αναπληρόν του τόπον
 dacă voi binecuvânta cu duhul, cel care ocupă locul
 3588 2399 4459 2046 3588 281 1909 3588 4674 2169
του ιδιώτου πως ερεί το αμην επί τη ση ευχαριστία
 celui neștiutor, cum va spune el, Amin, la a ta mulțumire,
 1894 5100 3004 3756 1492 1473-3303-1063
επειδή τι λέγεις ουκ οίδε 14:17 σν μεν γαρ
 când ce vorbești tu, el nu înțelege? Căci, în adevăr, tu
 2573 2168 235 3588 2087 3756 3618
καλώς ευχαριστείς αλλ ο έτερος ουκ οικοδομείται
 bine mulțumescți, dar celălalt nu este zidit.
 14:18 2168 3588 2316 1473 3956-1473
ευχαριστώ το θεώ μου πάντων υμών
 Mulțumesc Dumnezeui meu că, decât voi toți
 3123 1100 2980 235 1722 1577 2309
μάλλον γλώσσαις λαλών 14:19 αλλ' εν εκκλησια θέλω
 mai mult în limbi vorbesc; dar în adunare vreau
 4002 3056 1223 3588 3563 1473 2980 2443 2532 243
πέντε λογους διά του νους μου λαλήσαι να και άλλους
 cinci cuvinte prin mintea mea să vorbesc, ca și pe ceilalți
 2727 2228 3463 3056 1722 1100 80
κατηχήσω η μυρίους λόγους εν γλώσση 14:20 αδελφοί
 să-i învăț, decât zece mii de cuvinte într-o limbă. Fraților,
 3361 3813 1096 3588 5424 235 3588 2549
μη παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλά τη κακια
 nu copiii deveniți în înțelegerile voastre, ci la răutate
 3515 3588-1161 5424 5046 1096
νηπιάζετε ταις δε φρεσι τέλειοι γινεσθε
 fiți prunci, dar în înțelegerile voastre desăvârșiți faceți-vă.
 1722 3588 3551 1125 3754 1722 2084 2532 1722
14:21 εν τω νόμω γέγραπται ότι εν ετερογλώσσοις και εν
 În lege e scris că, în alte limbi, și prin
 5491-2087 2980 3588 2992 3778 2532 3761 3779
χίλεισιν ετέροις λαλήσω τω λαώ τούτω και ουδ' ούτως
 alte buze voi vorbi poporului acestuia, și nici așa nu
 1522-1473 3004 2962 5620 3588 1100
εισακούσονται μου λέγει κύριος 14:22 ώστε αι γλώσσαι
 Mă vor asculta, spune Domnul. Așa că limbile
 1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588
εις σημειον εισιν ου τοις πιστεύουσιν αλλά τοις
 spre semn sunt, nu pentru cei credincioși, ci pentru cei
 571 3588 1161 4394 3756 3588 571
απιστοί η δε προφητεία ου τοις απιστοίς
 necredincioși; și profetia nu e pentru cei necredincioși,
 235 3588 4100 1437 3767 4905 3588
αλλά τοις πιστεύουσιν 14:23 εάν ουν συνέλθη η
 ci pentru cei credincioși. Dacă deci se stränge
 1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100 2980
εκκλησια ολη επί το αυτό και πάντες γλώσσαις λαλώσιν
 adunarea întregă într-un loc, și toți în limbi ar vorbi,
 1525-1161 2399 2228 571 3756 2046
εσελθωσι δε ιδιώται η απιστο ουκ εροσύν
 și ar intra oameni de rând sau necredincioși, nu vor spune ei
 3754 3105 1437-1161 3956 4395
οτι μαίνεσθε 14:24 εάν δε πάντες προφητεύωσιν
 că sunteți nebuni? Și dacă toți profetizează,
 1525-1161 5100 571 2228 2399 1651
εσελθθ η τις απιστος η ιδιώτης ελέγχεται
 și ar intra un necredincios sau un om de rând, el este convins

5259 3956 350 2529 3956 2532 3779 3588
υπό πάντων ανακρίνεται υπό πάντων 14:25 και ούτω τα
 de toți, este judecat de toți; și astfel cele
 2927 3588 2588 1473 5318 1096 2532 3779 4098
κρυπτά της καρδιάς αυτού φανερά γίνεται και ούτω πείσων
 ascunse ale inimii lui vizibile devin; și astfel căzând
 1909 4383 4352 3588 2316 518
επί πρόσωπον προσκυνήσει τω θεώ απαγγέλλων
 pe fața lui se va închina lui Dumnezeu, mărturisind
 3754 3588 2316 3689 1722 1473 1510.2.3 5100
οτι ο θεός οντως εν υμίν εστι 14:26 τι
 că Dumnezeu cu adevărat între voi este, Ce
 3767-1510.2.3 80 3752 4905 1538 1473
ούν εστιν αδελφοι οταν συνέρχησθε εκαστος υμών
 este atunci de făcut, fraților? Când va străngeți, fiecare din voi
 5568 2192 1322 2192 1100 2192 602
ψαλμόν έχει διδαχην έχει γλώσσαν έχει αποκάλυψιν
 un psalm are, o învățătură are, o vorbire în limbă are, o descoperire
 2192 2058 2192 3956 4314 3619 1096
έχει ερμηνείαν έχει πάντα προς οικοδομήν γινέσθω
 are, o interpretare are; toate pentru zidire să se facă.
 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228 3588 4183
14:27 είτε γλώσση τις λαλεί κατά δύο η το πλείστον
 Când într-o limbă cineva vorbește, să fie doi sau cel mult
 5140 2532 303 3313 2532 1520 1329 1437-1161
τρεις και ανά μέρος και εις διερμηνεύτω 14:28 εάν δε
 trei, și la rând, și unul să interpreteze. Și dacă
 3361 1510.3 1328 4601 1722 1577 1438-1161
μη η διερμηνευτής σιγάτω εν εκκλησία εαυτώ δε
 nu este un interpret, să tacă în adunare, și lui însuși
 2920 2980 2532 3588 2316 4396-1161 1417 2228
λαλείτω και τω θεώ 14:29 προφήται δε δύο η
 să-și vorbească și lui Dumnezeu. Și profeții, doi sau
 5140 2980 2532 3588 243 1252 1437
τρεις λαλείτωσαν και οι άλλοι διακρινέτωσαν 14:30 εάν
 trei să vorbească, și ceilalți să judece. Dacă
 1161 243 601 2521 3588 4413 4601
δε άλλο αποκαλυφθή καθήμενο ο πρώτος σιγάτω
 însă altuia i se va descoperi ceva, el stând jos, cel dintâi să tacă.
 1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443
14:31 δυνασθε γαρ καθ ένα πάντες προφητεύειν ινα
 Căci puteți, unul câte unul, toți să profetizați, ca
 3956 3129 2532 3956 3870 2532
πάντες μανθάνωσιν και πάντες παρακαλούνται 14:32 και
 toți să învețe și toți să fie mângăiați. Și
 4151 4396 4396 5293 3756-1063
πνεύματα προφητών προφήταις υποτάσσεται 14:33 ου γαρ
 duhurile profeților, profeților sunt supuse. Căci nu
 1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613 1722
εστιν ακαταστασίας ο θεός 235 1515 5613 1722
 este al dezordinii Dumnezeu, ci al păcii, ca în
 3956 3588 1577 3588 39 3588 1135
πάσαις ταις εκκλησιας των αγίων 14:34 αι γυναίκες
 toate adunările celor sfinți. Femeile
 1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063 2010
υμών εν ταις εκκλησιας σιγάτωσαν ου γαρ επιτέτραπται
 voastre, în adunare, să tacă. Căci nu este permis
 1473 2980 235 5293 2531 2532 3588 3551
αυταις λαλείν άλλ υποτάσσεσθαι καθώς και ο νόμος
 lor să vorbească, ci să fie supuse așa cum și legea
 3004 1487-1161 5100 3129 2309 1722 3624
λέγει 14:35 ει δε τι μαθειν θέλουσιν εν οικω
 spune. Și dacă ceva să învețe doresc, la ele acasă,
 3588 2398-435 1905 149-1063 1510.2.3
τους ιδίους άνδρας επερωτάτωσαν αισχύρον γαρ εστι
 pe soții lor să-i întrebe; căci rușinos este
 1135 1722 1577 2980 2228 575 1473
γυναίξιν εν εκκλησία λαλείν 14:36 η αφ υμών
 pentru femeie în adunare să vorbească. Sau de la voi
 3588 3036 3588 2316 1831 2228 1519 1473 3441
ο λόγος του θεού εξήλθεν η εις υμάς μόνους
 Cuvântul lui Dumnezeu a ieșit? Sau la voi singuri
 2658 1536 1380 4396 1510.1 2228
κατήνησεν 14:37 ει τις δοκει προφήτης είναι η
 a ajuns? Dacă cineva gândește că profet este, sau
 4152 1921 3739 1125-1473 3754 2962
πνευματικός επιγνωσκέτω γραφω υμίν ότι κυριου
 om duhovnicesc, să recunoască ce vă scriu, că de la Domnul
 1510.2.6 1785 1487 1161 5100 50 50
είσιν εντολαί 14:38 ει δε τις αγνοεί αγνοείτω
 sunt porunci. Dacă însă cineva e ignorant, ignorant să fie.
 5620 80 2206 3588 4395 2532 3588 2980
14:39 ώστε αδελφοι ζηλουτε το προφητεύειν και το λαλείν
 Astfel, fraților, râvniți să profetizați; și vorbirea

1100 3361 2967 3956 2156 2532
γλώσσαις μη κωλύετε 14:40 πάντα ενσχημόνως και
 în limbi să nu o împiedicați. Toate în mod cuviincios și
 2596 5010 1096
κατά τάξιν γινέσθω
 cu ordine să se facă.

CAPITOLUL 15

1107-1161-1473 80 3588 2098 3739
15:1 γνωρίζω δε υμίν αδελφοι το ευαγγέλιον ο
 Vă fac cunoscut însă, fraților, Evanghelia pe care
 2097-1473 3739 2532 3880 1722 3739 2532
ευηγγελισάμην υμίν ο και παρελάβετε εν ω και
 v-am evanghelizat-o, pe care ați și promit-o, în care și
 2476 1223 3739 2532 4982 5100 3056
εστήκατε 15:2 δι ου και σωζεσθε τινη λόγω
 stați, prin care și sunteți salvați, (care e cuvântul
 2097 1473 1487 2722 1623 1508
ευηγγελισάμην υμίν ει κατέχετε εκτός ει μη
 evanghelizat vouă, dacă îl țineți cu tărie), afară numai dacă
 1500 4100 3860-1063-1473 1722 4413
εική επιστεύσατε 15:3 παρέδωκα γαρ υμίν εν πρώτοις
 în zadar ați crezut. Căci v-am comunicat în primul rând
 3739 2532 3880 3754 5547 599 5228
ο και παρέλαβον ότι χριστός απέθανεν υπέρ
 ceea ce de asemenea am primit: că Hristos a murit pentru
 3588 266 1473 2596 3588 1124 2532 3754
των αμαρτιών ημών κατά τας γραφάς 15:4 και ότι
 păcatele noastre după Scripturi; și că
 2290 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588
εταθή και ότι εγηγερται τη τρίτη ημέρα κατά τας
 în a fost îngropat, și că a înviat a treia zi, după
 1124 2532 3754 3708 1534 3588 1427
γραφάς 15:5 και ότι ωφθη Κηφά είτα τοις δωδεκα
 Scripturi; și că S-a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece.
 1899 3708 1883 4001 80
15:6 έπειτα ωφθη επάνω πεντακοσίοις αδελφοίς
 După aceea S-a arătat la mai mult de patru sute de frați
 2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737
εφαπαξ εξ ων οι πλείους μένουσιν εώς αρτι
 în același timp, dintre care cei mai mulți trăiesc până acum,
 5100-1161 2532 2837 1899 3708
τινες δε και εκοιμήθησαν 15:7 έπειτα ωφθη Ιακώβω
 iar unii au și adormit. După aceea S-a arătat lui Iacov,
 1334 3588 652 3956 2078-1161 3956
είτα τοις αποστόλοις πάσιν 15:8 εσχάτων δε πάντων
 apoi apostolilor toți. Iar la urma tuturor,
 5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063 1510.2.1
ωσπερι τω εκτρώματι ωφθη και μοι 15:9 εγώ γαρ ειμι
 ca unei stărpături, S-a arătat și mie. Căci eu sunt
 3588 1646 3588 652 3739 3756 1510.2.1 2425
ο ελάχιστος των αποστόλων ος ουκ ειμι ικανός
 cel mai mic dintre apostoli, care nu sunt vrednic
 2564 652 1360 1377 3588 1577
καλείσθαι απόστολος διότι εδιώξα την εκκλησιαν
 să fiu chemat apostol, pentru că am persecutat adunarea
 3588 2316 5484-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1
του θεου 15:10 χάριτι δε θεου ειμι ο ειμι
 lui Dumnezeu. Dar prin harul lui Dumnezeu sunt ce sunt,
 2532 3588 5484 1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096 235
και η χάρις αυτού η εις εμε ου κενη εγενήθη αλλά
 și harul Lui, cel față de mine, nu zadarnic a devenit; ci
 4053 1473 3956 2872 3756 1473 1161
περισσότερον αυτών πάντων εκοπίασα ουκ εγώ δε
 mult mai mult decât ei toți m-am ostenit; nu eu însă,
 237.1 5484 3588 2316 3588 4862 1473 1535 3767
αλλ η χάρις του θεού η συν εμοι 15:11 είτε ούν
 ci harul lui Dumnezeu împreună cu mine. Fie deci
 1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779 4100
εγώ είτε εκείνοι ούτω κηρύσσομεν και ούτως επιστεύσατε
 eu, fie ei, noi așa vestim, și voi așa ați crezut.
 1487-1161 5547 2784 3754 1537 3498 1453
15:12 ει δε χριστός κηρύσσεται ότι εκ νεκρών εγηγερται
 Iar dacă Hristos e vestit, că din morți a fost înviat,
 4459 3004 5100 1722 1473 3754 386 3498 3756
πως λέγουσι τινες εν υμίν ότι ανάστασις νεκρών ουκ
 cum spun unii dintre voi că învierea morților nu

15:3 !lit. dat în mâini, predat

15:6 !lit. rămân

1510.2.3 1487 1161 386 3498 3756 1510.2.3 3761
ἐστὶν 15:13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστὶν οὐδὲ
 există? Dacă înă iniereca morților nu există, nici
 5547 1453 1487-1161 5547 3756 1453
χριστὸς ἐγήγερται 15:14 εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται
 Hristos nu a fost înviat. Iar dacă Hristos nu a fost înviat,
 2756 686 3588 2782 1473 2756-1161 2532 3588 4102
κενὸν ἄρα το κηρυγμα ἡμῶν κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις
 zadarnică atunci e vestirea noastră, și zadarnică e și credința
 1473 2147-1161 2532 5575 3588
ἡμῶν 15:15 ἐνρϊσκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες του
 voastră. Și suntem găsiți și martori mincinoși ai lui
 2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754 1453
θεοὺ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ του θεοῦ ὅτι ἠγείρε
 Dumnezeu, căci mărturisim despre Dumnezeu că *L-a* înviat
 3588 5547 3739 3756 1453 1512 686 3498 3756
τον χριστόν ον οὐκ ἠγείρεν εἶπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ
 pe Hristos, pe Care nu *L-a* înviat, dacă chiar deci morții nu
 1473 1487-1063 3498 3756 1453 3761 5547
εγείρονται 15:16 εἰ γαρ νεκροὶ οὐκ εγείρονται οὐδὲ χριστὸς
 sunt invitați. Căci dacă morții nu înviază, nici Hristos
 1453 1487-1161 5547 3756 1453 3152
εγήγερται 15:17 εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται ματαίᾳ
 nu a înviat. Și dacă Hristos nu a înviat, zadarnică
 3588 4102 1473 2089 1510.2.5 1722 3588 266 1473
ἡ πίστις ἡμῶν ἐστὶ ἐστέ ἐν ταις ἁμαρτιας ἡμῶν
 e credința voastră; încă sunteți în păcatele voastre.
 686 2532 3588 2837 1722 5547 622
15:18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν χριστῷ ἀπώλοντο
 Așadar și cei ce au adormit în Hristos au pierit.
 1487 1722 3588 2222 3778 1679 1510.2.4 1722 5547
15:19 εἰ ἐν τη ζωῇ ταύτη ἠλαπκότες ἐσμέν ἐν χριστῷ
 Dacă în această viață speranță avem în Hristos
 3440 1652 3956 444 1510.2.4 3568 1161
μόνον ἑλεευνότεροι πᾶντων ἀνθρώπων ἐσμέν 15:20 νυνὶ δὲ
 numai, mai de plăns decât toți oamenii suntem. Acum însă
 5547 1453 1537 3498 536 3588 2837
χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ των κεκοιμημένων
 Hristos a fost înviat din morți, pârga celor adormiți
 1096 1894-1063 1223 444 3588 2288
εγένετο 15:21 ἐπειδὴ γαρ δι ἀνθρώπου ο θάνατος
 devenind. Că de vreme ce prin om *a venit* moartea,
 2532 1223 444 386 3498 5618-1063
καὶ δι ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν 15:22 ὡσπερ γαρ
 tot prin om *e* iniereca morților. Căci după cum
 1722 3588 * 3956 599 3779 2532 1722 3588
ἐν τῷ Ἀδάμ πάντες ἀποθῆσκουσιν οὕτω καὶ ἐν τῷ
 în *Adam* toți *mor*, tot așa și în
 5547 3956 2227 1538-1161 1722 3588
χριστῷ πάντες ζωοποιήθησονται 15:23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ
 Hristos toți vor fi făcuți viu. Însă fiecare *la*
 2398-5001 536 5547 1899 3588 3588 5547 1722
ἴδιω τάγματι ἀπαρχὴ χριστὸς ἐπέιτα οἱ του χριστοῦ ἐν
 rândul lui; pârga *este* Hristos, apoi cei al lui Hristos *la*
 3588 3952 1473 1534 3588 5056 3752 3860 3588
τη παρουσία αὐτοῦ 15:24 εἶτα το τέλος ὅταν παραδῶ την
 venirea Lui. Apoi vine sfârșitul, când *El* va preda
 932 3588 2316 2532 3962 3752 2673 3956
βασιλειαν τῷ θεῷ καὶ πατρι ὅταν καταργήση πᾶσαν
 împărăția lui Dumnezeu și Tatăl; când va desființa orice
 746 2532 3956 1849 2532 1411 1163-1063
αρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσιαν καὶ δύναμιν 15:25 δεῖ γαρ
 stăpânire, și orice autoritate și putere. Căci trebuie
 1473 936 891 3739 302 5087 3956
αὐτὸν βασιλεῦν ἀκρις οὐ ἀν θη πάντας
 ca *El* Să împărățească până atunci când vor fi puși toți
 3588 2190 5259 3588 4228 1473 2078 2190
τους πόδας ὑπὸ τους πόδας αὐτοῦ 15:26 ἐσχάτος ἐχθρὸς
 vrăjmașii sub picioarele Lui. Ultimul vrăjmaș
 2673 3588 2288 3956-1063 5293 5259
καταργεῖται ο θάνατος 15:27 πάντα γαρ ὑπέταξεν ὑπὸ
 desființat *e* moartea. Căci pe toate *le-* a supus sub
 3588 4228 1473 3752 1161 2036 3754 3956 5293
τους πόδας αὐτοῦ ὅταν δε εἶπη ὅτι πάντα ὑποτάκται
 picioarele Lui. Când însă zice că, Toate *L-au* fost supuse,
 1212 3754 1623 3588 5293 1473 3588 3956
ἴδιον ὅτι ἐκτός του ὑποτάξαντος αὐτῷ τα πάντα
 e limpede că în afară de Cel care *L-le-a* supus Lui pe toate.
 3752 1161 5293-1473 3588 3956 5119 2532 1473 3588
15:28 ὅταν δε ὑποταγῇ αὐτῷ τα πάντα τότε καὶ αὐτός ο
 Când însă *li* vor fi supuse toate, atunci și *El*,
 5207 5293 3588 5293 1473 3588 3956
υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τα πάντα
 Fiul, Se va supune Celui care *L-le-a* supus Lui pe toate,

2443 1510.3 3588 2316 3588 3956 1722 3956 1893
ἵνα ἡ ο θεὸς τα πάντα ἐν πάσιν 15:29 ἐπεὶ
 ca să fie Dumnezeu toate în toți. Altfel,
 5100 4160 3588 907 5228 3588 3498 1487
τι ποιήσουσιν οἱ βαπτίζόμενοι ὑπὲρ των νεκρῶν εἰ
 ce vor face cei ce se botează pentru morți dacă
 3654 3498 3756 1453 5100 2532 907
ὄλωσ νεκροὶ οὐκ εγείρονται τι καὶ βαπτίζονται
 nicidecum morții nu sunt invitați? De ce atunci se botează ei
 5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793
ὑπὲρ των νεκρῶν 15:30 τι καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν
 pentru cei morți? De ce și noi suntem în pericol
 3956 5610 2596 2250 599 3513 3588
πᾶσαν ὥραν 15:31 καθ ἡμέραν ἀποθνήσκω ἢ την
 în fiecare ceas? În fiecare zi eu mor, pe a
 5212 2746 3739 2192 1722 5547 * 3588
ὑμετέραν καύχησιν ἢ ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ
 voastră laudă pe care o am în Hristos Isus
 2962 1473 1487 2596 444 2341
κυριῷ ἡμῶν 15:32 εἰ κατὰ ἀνθρώπον ἐθρηνομάχησα
 Domnul nostru. Dacă în felul omului *m-am* luptat cu fiarele
 1722 * 5100 1473 3588 3786 1487 3498 3756 1453
ἐν Εφέσω τι μοι το ὄφελος εἰ νεκροὶ οὐκ εγείρονται
 în Efes, *la* ce îmi folosește dacă morții nu înviază?
 2068 2532 4095 839-1063 599 3361
φάγωμεν καὶ πίωμεν αὐριοι γαρ ἀποθήσκομεν 15:33 μη
 Să mâncăm și să bem, căci mâine vom muri? Nu
 4105 5351 2239 5543 3657 2556
πλανάσθε φθείρουσιν ἠθῆ χριστῷ ομιλια κακαὶ
 vă înșelați, [corup moravurile bune 1 tovărășiile 2 rele].
 1594 1346 2532 3361 264 56-1063
15:34 ἐκινήσατε δικαίως καὶ μη ἁμαρτάνετε ἀγνωσίαν γαρ
 Treziți-vă, cum e drept, și nu păcătuți. Căci necunoștință
 2316 5100 2192 4314 1791 1473 3004
θεοῦ τινές ἔχουσι πρὸς ἐντροπήν ἡμῶν λέγω
 de Dumnezeu unii au, spre rușinea voastră o spun.
 235 2046 5100 4459 1453 3588 3498 4169-1161
15:35 ἀλλ ερεῖ τις πῶς εγείρονται οἱ νεκροὶ ποῦ δε
 Dar vor spune unii, Cum înviază morții? Și cu ce fel de
 4983 2064 878 1473-3588 4687 3756
σώματι ἔρχονται 15:36 ἀφρον σν ο σπείρεις οὐ
 trup vin ei? Nebunule, ceea ce tu semeni nu
 2227 1437 3361 599 2532 3739 4687 3756
ζωοποιεῖται εἰάν μη ἀποθάνῃ 15:37 καὶ ο σπείρεις ον
 e făcut viu dacă nu moare. Și ce semeni, nu
 3588 4983 3588 1096 4687 235 1131-2848
το σῶμα το γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον
 trupul ce va să fie semeni, ci un grăunte gol,
 1487 5177 4621 2228 5100 3588 3062 3588 1161
εἰ ἡ τοῦ σίτου ἢ τινος του λοιπῶν 15:38 ο δε
 dacă *se-*ntâmplă de grâu sau ceva de alt fel; și
 2316 1473 1325 4983 2531 2309 2532 1538
θεὸς αὐτῷ δίδωσι σῶμα καθὼς ἠθέλησε καὶ ἐκάστω
 Dumnezeu *li* dă un trup după cum dorește, și fiecarei
 3588 4690 3588 2398 4983 3756 3956 4561
των σπερμάτων το ἴδιον σῶμα 15:39 ον πᾶσα σαρε
 semințe propriul trup. Nu orice carne
 3588 1473 4561 235 243 3303 4561 444 243-1161
ἢ αὐτῆ σαρε ἀλλὰ ἄλλη μεν σαρε ἀνθρώπων ἄλλη δε
 este aceeași carne, ci alta este carnea oamenilor, și alta
 4561 2934 243-1161 2486 243-1161 4421 2532
σαρε κτηνῶν ἄλλη δε ἰχθύων ἄλλη δε πετεινῶν 15:40 καὶ
 carnea vitelor, și alta a peștilor, și alta a păsărilor, și
 4983 2032 2532 4983 1919 235 2087
σῶματα ἐπουρανία καὶ σῶματα ἐπίγεια ἀλλ ἑτέρα
 trupuri cerești, și trupuri pământești. Dar alta,
 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161 3588 3588
μεν ἢ των ἐπουρανίων δόξα ἑτέρα δε ἢ των
 în adevăr, este a celor cerești glorie, și alta *e* a celor
 1919 243 1391 2246 2532 243 1391 4582
ἐπιγείων 15:41 ἄλλη δόξα ἡλίου καὶ ἄλλη δόξα σεληνης
 pământești. Alta e gloria soarelui, și alta gloria lunii,
 2532 243 1391 792 792-1063 792 1308 1722
καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων ἀστὴρ γαρ ἀστέρος διαφέρει ἐν
 și alta gloria stelelor, căci stea de stea se deosebește în
 1391 3779 2532 3588 386 3588 3498 4687
δόξη 15:42 οὔτω καὶ ἡ ἀνάστασις των νεκρῶν σπειρεται
 glorie. Așa și iniereca morților. Este semănat
 1722 5356 1453 1722 861 4687
ἐν φθορᾷ εγείρεται ἐν ἀφθαρσία 15:43 σπειρεται
 în stricăciune, este înviat în nestricăciune. Este semănat

15:32 † ἄ oc, Iov 15:3, 1Co 15:32, Iac 2:16

1722 819 1453 1722 1391 4687 1722 769
 εν ατμία εγείρεται εν δόξη σπείρεται εν ασθeneία
 în deznouare, este înviat în glorie; este semănat în slăbiciune,
 1453 1722 1411 4687 4983 5591
 εγείρεται εν δυνάμει 15:44 σπείρεται σώμα ψυχικόν
 este înviat în putere. Este semănat trup fișec,
 1453 4983 4152 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3
 εγείρεται σώμα πνευματικόν εστι σώμα ψυχικόν και εστι
 este înviat trup duhovnicesc. Este un trup fișec, și este
 4983 4152 3779 2532 1125 1096 3588
 σώμα πνευματικόν 15:45 οὗτω και γέγραπται εγενετο ο
 un trup duhovnicesc. Așa și este scris, A devenit cel
 4413, 444 * 1519 5590 2198 3588 2078
 πρώτος άνθρωπος Αδάμ εις ψυχην ζώσαν ο εσχάτος
 dintâi om, Adam, într-un suflet viu; cel din urmă
 * 1519 4151 2227 235 3756 4412
 Αδάμ εις πνεύμα ζωοποιούν 15:46 αλλ ου πρώτον
 Adam într-un Duh dător de viață. Dar nu cel dintâi
 3588 4152 235 3588 5591 1899 3588 4152
 το πνευματικόν αλλά το ψυχικόν έπειτα το πνευματικόν
 e cel duhovnicesc, ci cel fișec; apoi, cel duhovnicesc.
 3588 4413, 444 1537 1093 5517 3588 1208
 15:47 ο πρώτος άνθρωπος εκ γης χυικός ο δεύτερος
 Cel dintâi om e din pământ, din țărână; cel de-al doilea
 444 3588 2962 1537 3772 3634 3588 5517
 άνθρωπος ο κύριος εξ ουρανού 15:48 οιος ο χυικός
 om, Domnul din cer. Așa cum e cel din țărână,
 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588 2032
 τοιούτοι και οι χυικοί και οιος ο επουρανιος
 așa sunt și cei din țărână; și așa cum e Cel
 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409
 τοιούτοι και οι επουρανιοι 15:49 και καθως εφορεσαμεν
 așa sunt și cei cerești. Și după cum am purtat
 3588 1504, 3588 5517 5409 2532 3588 1504, 3588
 την εικόνα του χυικού φορεσομεν και την εικόνα του
 chipul celui din țărână, vom purta și chipul Celui
 2032 3778 1161 5346 80, 3754 4561, 2532
 επουρανιου 15:50 τουτο δε φημι αδελφοι οτι σαρες και
 cereșc. Aceasta însă spun, fraților, că anume carne și
 129 932 2316 2816 3756 1410
 αιμα βασιλειαν θεου κληρονομησαι ου δυναται
 sângele, împărăția lui Dumnezeu să o moștenească, nu pot,
 3761 3588 5356 3588 861 2816 2400
 ουδε η φθορα την αφαρσιαν κληρονομι 15:51 ιδου
 nici stricăciunea nestrăciaciunea să o moștenească. Iată,
 3466 1473 3004 3956 3303 3756 2837 3956
 μυστηριον υμιν λεγω παντες μεν ου κοιμηθησομεθα παντες
 un mister vă spun; toți nu vom adormi, toți
 1161 236 1722 823 1722 4493 3788
 δε αλλαγησομεθα 15:52 εν ατομω εν ριπι οφθαλμου
 însă vom fi schimbăți, într-o clipă, într-o clipeală de ochi,
 1722 3588 2078 4536 4537-1063 2532 3588
 εν τη εσχάτη σαλιγγι σαλισει γαρ και οι
 la cea din urmă trâmbiță. Căci trâmbița va trâmbița, și cei
 3498 1453 862 2532 1473 236
 νεκροι εγερθησονται αφαρτοι και ημεις αλλαγησομεθα
 morți vor învia nestrăciaciși, și noi vom fi schimbăți.
 1163-1063 3588 5349 3778 1746
 15:53 δει γαρ το φαρτον τουτου ενδυσασθαι
 Căci trebuie ca stricăciunea aceasta să se îmbrace în
 861 2532 3588 2349 3778 1746 110
 αφαρσιαν και το θνητον τουτο ενδυσθαι αθανασιαν
 nestrăciaciune, și muritorul acesta să se îmbrace în nestrăciaciune,
 2532 3588 2349 3778 1746 110 5119
 και το θνητον τουτο ενδυσθαι αθανασιαν τότε
 și muritorul acesta se va îmbrace în nemurire, atunci
 1096 3588 3056 3588 1125 2666 3588
 γενησεται ο λογος ο γεγραμμενος κατεποθη ο
 va avea loc cuvântul care e scris, A fost înghițită
 2288 1519 3534 4226 1473 2288 3588 2759 4226
 θανατος εις νικος 15:55 που σου θανατε το κεντρον που
 moartea în victorie. Unde-ți e moarte boldul? Unde-
 1473 86 3588 3534 3588 1161 2759 3588 2288
 σου αδη το νικος 15:56 το δε κεντρον του θανατου
 ți e Hades victoria? Și boldul morții
 3588 266 3588 1161 1411 3588 266 3588 3551
 η αμαρτια η δε δυναμις της αμαρτίας ο νόμος
 e păcatul; și puterea păcatului e legea.
 3588-1161 2316 5484 3588 1325-1473 3588
 15:57 τω δε θεω χάρις τω διδοντι ημιν το
 Dar lui Dumnezeu să-I mulțumim, Cel care ne dă

3534 1223 3588 2962 1473 * 5547 5620
 νικος δια του κυριου ημων Ιησου 15:58 ωστε
 victoria prin Domnul nostru Isus Hristos. De aceea,
 80 1473 27 1476 1096 277
 αδελφοι μου αγαπητοι εδραιοι γινεσθε αμετακινήτου
 frații mei preaiubiți, neclintiți fiți, de nemisecat,
 4052 1722 3588 2041 3588 2962 3842
 περισσεύοντες εν τω έργω του κυριου παντοτε
 prisosiți în lucrarea Domnului întotdeauna;
 1492 3754 3588 2873 1473 3756 1510.2.3 2756 1722 2962
 ειδότες οτι ο κόπος υμων ουκ εστι κενός εν κυριω
 știind că osteneala voastră nu este zadarnică în Domnul.

CAPITOLUL 16

4012-1161 3588 3048, 3588 1519 3588 39 5618
 16:1 περι δε της λογίας της εις τους αγίους ωστερ
 Cât despre colectă, cea pentru cei sfinți, după cum
 1299 3588 1577 3588 * 3779 2532 1473
 διαταξα ταις εκκλησιας της Γαλατίας ουτω και υμεις
 am rânduit adunările din Galatia, așa și voi
 4160 2596 1520 4521 1538
 ποιησατε 16:2 κατὰ μιαν σαββάτων εικαστος
 să faceți. Potrivit zilei întâi după fiecare sabbat, fiecare
 1473 3844 1438 5087 2343 3748
 υμων παρ εαυτω τιθετω θησαυριζων ο τι
 din voi, de la sine să pună deoparte, teaurizând din orice
 302 2137 2443 3361 3752 2064 5119 3048
 αν ευδοξωται ινα μη οταν ελθω τότε λογια
 va fi prosperat; ca nu abea când voi veni eu, atunci colectele
 1096 3752-1161 3854 3739 1437
 γινονται 16:3 οταν δε παραγενωμαι ους
 să se facă. Iar când voi veni, pe aceia pe care îi veți fi
 1381 1223 1992 3778 3992 667
 δοκιμασητε δι επιστολων τουτους πέμψω απενεγκειν
 aprobat, cu scrisori pe aceștia îi voi trimite să ducă
 3588 5484 1473 1519 * 3992 667 1510.3
 την χάριν υμων εις Ιερουσαλημ 16:4 εαν δε η
 darul vostru la Ierusalim. Și dacă va fi
 514 3588 2504 4198 4862 1473 4198
 αξενω του καμε πορευεσθαι συν εμοι πορευεσονται
 cuvenit ca și eu să merg, împreună cu mine vor merge.
 2064-1161 4314 1473 3752 * 1330
 16:5 ελευσομαι δε προς υμας οταν Μακεδονιαν διελθω
 Și voi veni la voi când prin Macedonia voi trece;
 *-1063 1330 4314 1473 1161 5177
 Μακεδονιαν γαρ διερχομαι 16:6 προς υμας δε τυχον
 căci prin Macedonia voi trece. La voi dar, poate
 3887 2228 2532 3914 2443 1473 1473 4311
 παραμενω η και παραχειμασω ινα υμεις με προπεμφητε
 voi rămâne, sau chiar voi ierna, ca voi să mă petreceți
 3739 1437 4198 3756 2309 1063 1473 737 1722
 ου εαν πορευωμαι 16:7 ου θελω γαρ υμας αυτι εν
 oriunde ar fi să merg. Nu vreau căci pe voi acum în
 3938 1492 1679 1161 5550-5100 1961 4314
 παροδο ιδειν ελπίζω δε χρόνον τινά εμπειναι προς
 treacă să vă văd; sper însă ceva vreme să rămân la
 1473 1437 3588 2962 2010 1961 1161 1722 *
 υμας εαν ο κύριος επιτρέπη 16:8 επιμενω δε εν Εφέσω
 voi, dacă Domnul va îngădui. Voi rămâne însă la Efes
 2193 3588 4005 2374-1063 1473 455 3173
 εως της πενηκοστής 16:9 θυρα γαρ μοι ανέωγε μεγάλη
 până la Cinzecieme. Căci o ușă mi s-a deschis mare
 2532 1756 2532 480 4183 1437 1161 2064
 και ενεργης και αντικειμενοι πολλοι 16:10 εαν δε ελθη
 și rodnică, și-s vrăjmași mulți. Dacă însă va veni
 * 991 2443 870 1096 4314 1473 3588 1063
 Τιμόθεος βλέπετε ινα αφοβως γενηται προς υμας το γαρ
 Timotei, vedeți ca fără frică să fie la voi; căci
 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361-5100 3767
 έργον κυριου εργαζεται ως και εγω 16:11 μη τις συν
 lucrarea Domnului lucrează el, ca și mine. Nimeni deci
 1473 1848 4311-1161 1473 1722 1515
 αυτον εξουθενηση προπέμψατε δε αυτον εν ειρηνη
 pe el să nu-l disprețuiască. Ci petreceți-l în pace,
 2443 2064 4314 1473 1551-1063-1473 3326 3588
 ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ αυτον μετά των
 ca să vină la mine; căci îl aștept împreună cu
 80 4012-1161 * 3588 80 4183
 αδελφων 16:12 περι δε Απολλω του αδελφου πολλα
 frații. Cât despre Apolo frațele, mult
 3870-1473 2443 2064 4314 1473 3326 3588 80
 παρεκάλεσα αυτον ινα ελθη προς υμας μετά των αδελφων
 l-am rugat, ca să vină la voi cu frații,

2532 3843 3756 1510.7.3 2307 2443 3568 2064 2064 1161
και πάντως ουκ ην θέλημα ινα νυν ἔλθῃ ελεύσεται δε
 și deloc nu i-a fost voia ca acum să vină; va veni însă
 3752 2119 1127 4739 1722 3588
οταν ευκαιρήση 16:13 γρηγορείτε στήκετε εν τη
 când va avea ocazie potrivită. Vegheați. Stați tari în
 4102 407 2901 3956 1473 1722
πίστει ανδρίζεσθε κραταιούσθε 16:14 πάντα υμών εν
 credință. Îmbărbătați-vă. Întăriți-vă. Toate ale voastre cu
 26 1096 3870 1161 1473 80 1492
αγάπη γινέσθω 16:15 παρακαλώ δε υμάς αδελφοι οιδετε
 iubire să se facă. Vă rog dar pe voi, fraților, știți
 3588 3614 * 3754 1510.2.3 536 3588 * 2532
την οικίαν Στεφανά οτι εστιν απαρχη της Αχαϊας και
 casa lui Ștefana, că este cel dintâi rod al Ahaiei, și
 1519 1248 3588 39 5021 1438 2443
εις διακονίαν τοις αγιοις ἔταξαν εαυτούς 16:16 ινα
 pentru slujba celor sfinți s-au dedicat pe ei înșiși; ca
 2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956 3588
και υμεις υποτάσσησθε τοις τοιούτοις και παντι τω
 și voi să vă supuneți unora ca aceștia, și oricui
 4903 2532 2872 5463-1161 1909 3588
συνεργούντι και κοπιώντι 16:17 χαίρω δε επι τη
 împreună cu ei lucrează și se ostenește. Și mă bucur de
 3952 * 2532 * 2532 * 3754 3588
παρουσία Στεφανά και Φουρτουνάτου και Αχαϊκου οτι το
 venirea lui Ștefana, și a lui Fortunat, și a lui Ahaic, căci a
 1473 5303 3778 378 373-1063
υμών υστέρημα ουτοι ανεπλήρωσαν 16:18 ανέπασαν γαρ
 voastră lipsă aceștia au împlini-o. Căci ei au odihnit
 3588 1699 4151 2532 3588 1473 1921 3767 3588
το εμόν πνεύμα και το υμών επιγινώσκετε ουν τους
 al meu duh și al vostru. Recunoașteți deci pe
 5108 782-1473 3588 1577 3588
τοιούτους 16:19 ασπάζονται υμάς αι εκκλησιαι της
 unii ca aceștia. Vă salută adunările din
 * 782-1473 1722 2962 4183 * 2532
Ασιας ασπάζονται υμάς εν κυρίω πολλά Ακύλας και
 Asia. Vă salută în Domnul mult Acuila și
 * 4862 3588 2596 3624 1473 1577
Πρίσκιλλα συν τη κατ' οικον αυτών εκκλησια
 Priscila, împreună cu cea din casa lor adunare.
 782-1473 3588 80 3956 782
16:20 ασπάζονται υμάς οι αδελφοι πάντες ασπάσασθε
 Vă salută frații toți. Salutați-vă
 240 1722 5370 39 3588 783 3588
αλλήλους εν φιλήματι αγίω 16:21 ο ασπασμός τη
 unul pe altul în sărutare sfântă. Salutarea e
 1699 5495 * 1536 3756 5368 3588
εμή χειρι Παύλου 16:22 ει τις ου φιλει τον
 de a mea mână, Pavel. Dacă cineva nu-L îndrăgește pe
 2962 * 5547 1510.5 331 3134 3588
κύριον Ιησούν χριστόν ητω ανάθεμα μαρανθα 16:23 η
 Domnul Isus Hristos, să fie anatema. Maranata.
 5484 3588 2962 * 5547 3326 1473 3588
χαρις του κυριου Ιησού χριστού μεθ' υμών 16:24 η
 Harul Domnului Isus Hristos fie cu voi.
 26 1473 3326 3956-1473 1722 5547 * 281
αγάπη μου μετά πάντων υμών εν χριστώ Ιησού αμήν
 iubirea mea e cu voi toți în Hristos Isus. Amin.

100.00%